



The Imperative work of Studia Slovenica

by Dr. John Arnez

In the 1950s, there were a few Slovenians who worked in the Library of Congress in Washington, D.C. Three of them were really good friends and met quite often to discuss various Slovenian problems as seen from abroad, from the emigrant's viewpoint.

We found that one of the major problems was the absence of publications in English on Slovenia and Slovenians, so we decided to begin publishing on that subject in order to fill the existing gap.

Studia slovenica was the Latin name (Slovenian Studies) we selected for our publishing venture. The first book in the series was *Slovenia in European Affairs. Reflections on Slovenian Political History*. The purpose of the book was not to present Slovenian history in a comprehensive way but to point out the most salient features; quite naturally then the author of the book put the emphasis on the most recent segment of the history, on nationality problems and on the need for Slovenians to affirm their national identity in the community of European nations despite the

absence of Slovenian statehood.

I wrote the book and financed its printing out of my own savings. We incorporated Studia slovenica in the State of New York as a non-profit corporation.

Since Studia slovenica was intended to be a book series, we the editors and publishers, needed manuscripts for future publications. Soon after the first book was off the press we published the dissertation of Dr. Aloysius Kuhar, who had obtained his Ph.D. degree from Cambridge University (Christ College) in 1949. He died in New York in November, 1958, and Dr. Valentine Kalan was appointed the executor of Dr. Kuhar's will.

We asked him for permission to search Kuhar's archives to obtain a copy of the manuscript, which we then edited — we dropped a few long Latin quotations and all appendices — and published the dissertation as *The Conversion of the Slovenes and the German-Slav Ethnic Boundary in the eastern Alps*.

Dr. Francis (František) Dvornik, a former professor at Prague University and an

influential researcher at the Dumbarton Oaks Institute of Harvard University, regretted in his review of Kuhar's printed dissertation that the appendices had been omitted. We subsequently published the appendices with Dr. Dvornik's introduction. (Studia slovenica No. 4).

Before 1990 the world considered Slovenia a small region, part of Yugoslavia, and as such it appeared relatively unimportant on the world scale. Our undertaking was evaluated from that aspect and consequently financial aid was not considered justified. Nevertheless, we persisted and 17 books were published in the regular series and four in the special series, all on a shoestring budget. The books were not luxurious, but they conveyed our purpose and our basic motivation.

In the end of January, 1997 a new book will be published as volume 18 of the regular series: *Gabrovsko dnevnik* (Msgr. Gabrovsek's diary) 1941-1945. The book will be in Slovenian with a ten-page summary in English. Studia slovenica has recently organized two exhibitions:

(Continued on page 4)



Concelebrated Mass Commemorates Lemont Slovenski Dom's First Year

The weekend of Nov. 16-17 will forever be remembered by the guests who attended the First Anniversary celebration of the Slovenian Cultural Center in Lemont, Illinois.

One of the main events was the uplifting and beautiful liturgy conducted on Sunday under the direction of the Slovenian Catholic Mission. Celebrant of the Mass was Bishop of Koper, Slovenia, Msgr. Metod Pirih, Concelebrants were Franciscan Fathers of the Custody of the Holy Cross, Fr. Blaise Chemazar, Custos, Fr. Vendelin Spendov, Guardian, Fr. David Srumpf, Pastor of the Slovenian Mission, Fr. Krizolog Cimmerman, Pastor of St. Cyril's church in New York City, and Franciscan Brother, Robert Hocevar; also Rev. David Stalzer, Pastor of St. Mary Nativity church in Joliet, IL, Rev. Bernard Horzen of St. Bede's College in Peru, IL and Rev. Aloysius Hribsek, retired Pastor of Holy Family Church in Fairfield, CT.

Members in Slovenian national costumes of seven regions of Slovenia presented the petitions and gifts at Mass while Slovenska Pesem chorus and the children of the Slomsek Slove-

nian School sang beautiful hymns.

Other events of the weekend included the opening of the current exhibition of paintings by world-known artist, Erika Marija Bajuk, and special visual displays prepared by Slovenian fraternal and social societies to show their work and services for the American-Slovenian community during the last century.

A dinner-dance was held on Saturday evening featuring the Veseli Karantanci orchestra from Montreal, Canada and on Sunday afternoon, during a delightful musical stage program, Isabelle Kralj performed a specially choreographed dance with New Yorker Tadej Brdnik, both members of the Milwaukee Dance Theatre, founded and directed by Mme. Kralj.

President of the Slovenian Cultural Center, Martin Horzan commented at the conclusion of the event, "The committee succeeded in achieving a grand sense of pride in our common Slovenian heritage that we are all striving to preserve and nourish... and we are grateful to all who attended and shared it with us!"



Veseli Karantanci of Montreal

Hypothermia: Overlooked Winter Hazard

The elderly, especially those living alone, are particularly vulnerable in the winter to hypothermia, a condition in which the internal body temperature drops abnormally low.

Hypothermia occurs when the internal body temperature falls to 95 degrees Fahrenheit or below. This can result in cardiac problems, respiratory difficulties, and even death.

Anyone can become a victim of hypothermia, but people who react abnormally to the cold, already suffer from an illness, or take medications which interfere with the body's ability to regulate temperature are more susceptible.

Hypothermia can be prevented by wearing warm clothing and keeping living

and sleeping areas heated to at least 65 degrees. Individuals should also maintain a proper diet, and exercise regularly.

Because hypothermia may begin during sleep or other periods of limited activity, it is important to dress warmly and use enough blankets.

The most accurate way to detect hypothermia is to check the body temperature with a low-reading thermometer. Hypothermia creates the following symptoms:

- ✓ changes in appearance or behavior
- ✓ uncontrollable shivering
- ✓ stiff muscles
- ✓ a slow, sometimes irregular, heartbeat
- ✓ slurred speech

✓ shallow, slow breathing

- ✓ confusion
- ✓ disorientation
- ✓ drowsiness
- ✓ lack of coordination and sluggishness.

When hypothermia is suspected, immediately begin first aid and seek emergency medical assistance. Keep the victim warm by wrapping him/her in blankets. If alert, give small quantities of warm food or drink. Never give liquids or food to someone who is unconscious because they may choke. Never give them alcoholic beverages.

Early detection of hypothermia improves the chances for a safe and speedy recovery.

--Ohio Department of Health

2 Yankovic and Ostanek head Polka Grammy nominations

By TONY PETKOVSEK

The incredible Frankie Yankovic, who is scheduled to be in President Clinton's Second Inaugural Parade in Washington, D.C. on Jan. 20, has just captured a nomination for his "Yankovic and Friends" CD on Steve Popovich's Cleveland International Records.

He will participate this year in the Grammy record awards in New York City at the end of February, competing with four other greats for the polka category.

Canadian Slovenian, Walter Ostanek, also garnered another nomination for his "Putting It All Together" CD on World Renowned Sounds - WRS, managed by Ron Schaefer here in Cleveland. Nominated several times in past years for the polka grammy, Ostanek

has won three consecutive trophies. His productions feature several different Cleveland-style bands and musicians.

The three other nominees among the five finalists are Polish style including Lenny Gomulka, Eddie Blazonczyk, and Jimmy Sturr.

Yankovic, at age 81, won the very first Polka Grammy in 1986 with the Steve Popovich produced album, "50 Years of Hits."

Yankovic, along with wife, Ida, are co-hosting the All Star Polka Cruise to the Eastern Caribbean from March 9 - 16 along with a dozen other polka greats. Still some space available through Kollander Travel at 1-800-800-5981. Over 150 polka fans have already signed up.

Extra Pounds Mean Bigger Feet

If your shoes are a little snug, you may want to check the scale. Weight gain often increases shoe size and can increase the likelihood of foot and ankle problems.

The American Orthopedic Foot and Ankle Society followed 88 women for five years and found that of the patients who gained weight, 64 percent had an increase in shoe size. Of the women who gained more than 20 pounds, 93 percent needed larger shoes.

If you're over-weight, Carol Frey, M.D., the study's author, advises wearing well-cushioned shoes that allow for flexibility of the tendons and heel.

Bottom Fishing Nutritionally

Don't be shy about slurping down the last bit of milk in your cereal bowl; that's where many of the vitamins and minerals from your cereal end up.

Spaghetti Bolognese

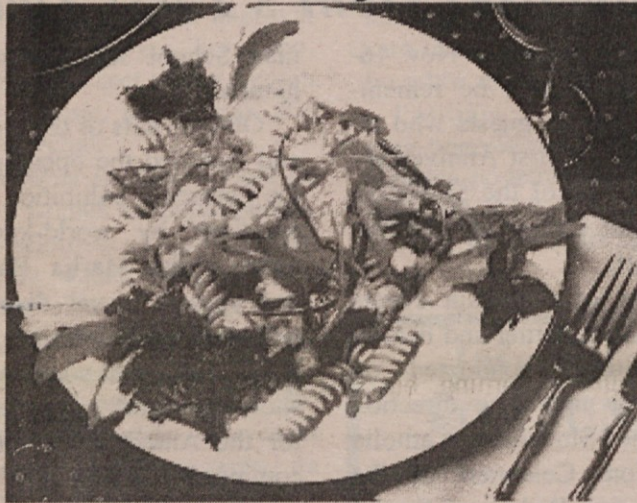
- 1 pound ground beef, turkey or pork
- 1 cup chopped onion
- 1 cup shredded carrots
- 1 clove garlic, crushed
- 1 beef bouillon cube
- 1 teaspoon dried basil
- 1 teaspoon oregano
- 1 teaspoon sugar
- 2 cans (15 oz. each) tomato sauce
- 1 pound regular or thin spaghetti

In a large skillet, brown the meat over medium-high heat. Drain off the fat. Add the onion, carrots and garlic. Cook, stirring for about 5 minutes or until onion is tender. Add all the remaining ingredients except the spaghetti. Cover, reduce heat and simmer for 20 minutes, stirring occasionally.

Meanwhile, in a large pot of boiling salted water, cook the spaghetti just until tender. Drain, put into a large serving bowl and pour the sauce over.

Makes 4 to 6 servings.

Primavera Turkey Pasta Salad



Satisfy your passion for pasta with this light and delicious main course salad.

- 6 oz. Fusilli pasta
- 2 cups smoky turkey, chopped
- 2 cups tomato, chopped
- 1/2 celery, diced
- 1/2 cup snow peas, blanched
- 1/3 cup red onion, diced
- 1/4 cup fresh parsley, chopped
- 1/4 dried dillweed

Dressing:

- 1 tbsp vegetable oil
- 2-1/2 tbsp. red wine vinegar
- 1 tbsp. cloves garlic, minced
- freshly ground pepper
- salt

Cook fusilli according to package directions. Combine salad ingredients in large bowl. Combine dressing ingredients, adding salt and pepper to taste. Pour dressing over pasta mixture and toss gently. Cover and chill 1 to 2 hours.



100 WORDS MORE OR LESS by John Mercina

1997 !

What plans have **YOU** made for this new year? What goals have **YOU** established for yourself? Look at the picture above and consider the fact that **YOU** should aim for values that will make **YOU** a better person. Consider volunteering one evening a week at a nursing home and bring a ray of sunshine to the elderly. Serve a meal at a soup kitchen and watch a street person regain their dignity. Say a kind word once a day to someone and before long every word emanating from your lips will sing praises on those around **YOU**. Make this year the best year of **YOUR** life !

Comments/Agree/Disagree : John Mercina c/o American Home, 6117 St.Clair Ave, Cleveland, Ohio 44103 or FAX to (216) 361-4088

Needed

Men and women volunteers are needed to help with the Lenten St. Vitus Dad's Club Fish (Canadian Wall-eye Pike), Large Shrimp, and Fresh Pierogi Fries.

Please contact Tim Slogar, 692-0539. Thanks.

"Finance is the art of passing currency from hand to hand until it finally disappears." - Robert W. Sarnoff

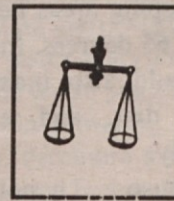
"If you have a garden and a library, you have everything you need." - Cicero.



Whether you like your winters hot or cold... Let us help you plan your winter get-away now!



HOT



COLD



Corporate • Leisure • Groups • Cruises

22078 Lake Shore blvd., Euclid, Ohio 44123

216-261-1050 ♦ Fax 216-261-1054 ♦ 800-659-2662

MARK PETRIC
Certified Master Technician



Petric's Automotive Service

Foreign & Domestic
General Auto Repair

(216) 942-5130

33430 Lakeland Blvd., Eastlake, Ohio 44095 / LOCATED IN REAR

The Dan Cosic
FUNERAL HOME

Finest Funeral Facility
in Northeast Ohio



944-8400

28890 Chardon Road
Willoughby Hills, Ohio 44094

Starting Over in America

By Anton Žakelj
translated and edited
by John Žakelj

(Continued From Last Week)

April 22, 1950

This morning John drove us all to Greenwood to see Dr. Olson. He examined us for insurance with KSKJ. Cilka and I will get 20-year life insurance and health insurance covering \$500 of surgical and hospital costs for each of us for \$5.50 a month. We will also sign up Johnny for \$30 worth of life insurance at a cost of 15 cents a month. (Translator's note: They wanted to be sure there would be enough money for a funeral in case one of us died; and they believed in KSKJ, a Slovenian fraternal organization.)

We need insurance, but how can I afford it? Earlier, John had said that a "new person" should work for his sponsor without pay for a year. I agree, but then the sponsor should cover what the person needs during that year – not just room and board, but health needs, too. It hit me hard that he was not even willing to pay 75 cents for a doctor visit.

Sunday, April 23, 1950

Lamovec's visited us in the afternoon. The others played cards – I played with Johnny, since I don't know how to even shuffle the cards.

April 24, 1950

John and I picked up rocks in the fields today. John had warned me about this work all winter: "It's nice now, when there's no work. It'll be different when we go pick up rocks."

John led the horses today while I ran behind and brought rocks to the wagon. Soon after we started, John asked, "What are you doing? -- I don't see anything -- if it's not at least 4 inches

wide, leave it alone." When we came to a larger boulder, he didn't want to help me. Mary had warned me about this and advised me to not pick up the larger rocks by myself. Instead of helping me, he preferred to lift the boulder by himself, saying, "This is nothing."

I received a letter from my brother John in Slovenia. He's feeling hopeless about his illness; he's having heart problems. Even so, he wants to help me.

April 25

My friend Frank Kokelj in Canada wrote and send me \$5. He promised he'll send me \$100 or \$200. Yesterday sad news; today happy.

In the afternoon we cut down about 15 aspen trees in the woods. It started to snow.

April 26, 1950

The snow turned everything white. It blew in the wind and felt like needles hitting my cheeks.

In the afternoon I rebelled for the first time – I refused to go in the woods with

John. I told him I'm not earning enough to pay for the doctor. He knew the doctor had told me to stay out of the wind. He said, "You can find yourself a different job!" "Yes, I'll have to." – "Your eye isn't the reason you don't want to work." – "My health comes first!" – "Then I'll go by myself," John said, ending the argument.

He soon came back and asked if I wanted to clean the pigsty and the chicken

coop. I said, "Yes, anything except go out in the wind."

If I had refused that, too, he would probably have thrown me out. He went to cut wood; I went to clean the pigsty by myself, and then did the chicken coop with Mary. When he returned at four; he was friendlier; but I didn't want to talk. My eye is again hurting – more.

April 27, 1950

At breakfast, Uncle asked, "We didn't fall out yesterday, did we?" Then we talked openly for a long time, sometimes quite sharply. Cilka said John had told her we should go if we're not happy. John chided her, saying she was lying. "As far as I'm concerned, you can stay here one, two or five years, if you want," he said. He also said he would pay for my insurance. He promised to pay me \$50 for April, even though I had not worked much in the fields. I said I would like to work more, but I'd rather rest if I'm always doing everything wrong. Every day he wants things done differently so I can never satisfy him. He said he's not "petty," like Mary says. I said Mary's right.

Later I wrote to Karl and asked him to find work and housing for me; I asked the mailman to get the letter to Karl right away.

April 28, 1950

I slept very poorly because of a headache. I asked Uncle to take me to the doctor. He agreed reluctantly. Dr. Olson looked at my eye for a long time and finally found an infected

abscess with a white spot on the inside of my eyelid. He lanced the white spot to drain the pus. It was very painful. Again, he only charged 75 cents. Uncle finally believed that my eye really hurt.

At home I put warm cloths soaked in sage on my eye for 15 minutes every hour. John wouldn't leave me alone, so I went to the barn even though the doctor had told me to stop working for a while.

April 29

I'm back to a regular work schedule. Helen came and advised me to always tell Mary if things are not going right.

April 30, 1950

Karl invited me to come live with him and his family. A month ago, the former tenant who had been allowing Karl to live in a chicken coop told him he would have to move because the farmer wanted to use the chicken coop for chickens again. Karl fortunately found much better housing with Anton Debevec and his family. Karl said Mr. Debevec would take us in as well. But Cilka feels we should stay with the Brezicas until we get the main work done this spring.

In the afternoon I got a .22 rifle from Stamcar.

May 1, 1950

A beautiful morning, but

then a cloudy day. I worked in the barn without a bandage on my eye. I split wood and cleaned the barn and yard all day. I received a letter from Silvia Hoja in California and from James Debevec, who sent a check for \$105.95 and from Frank Kokelj in Canada. After lunch John offered \$75 (\$25 for March and \$50 for April), which I used to pay the hospital bill for Cilka, and \$15 towards the train fare. Now I still owe John \$35 and I owe Rev. Wolfe \$50 for the train fare.

I received a response from the University of Wisconsin to my letter regarding the veterinary course. It seems they only want to sell books.

In the afternoon John and I tried out the rifle. I hit the target well at 7, 10, and 20 meters. John did poorly.

May 2

Cilka and Johnny rode with Mary and Helen to Neilsville to buy 150 chicks.

(To Be Continued)

Donation

A big Thank You to Joseph Kastelic, M.D., Akron Ohio who donated \$50.00 to the Ameriška Domovina.

Al Koporc, Jr.

Piano Technician
(216) 481-1104

WATJ 1560 AM

PRESENTS

Weekend Polkas

Saturday

10 a.m. - 12 noon Polkas with Al Markic

12 - 1 p.m. Mario's International Music

Host Mario Kavcic

1 p.m. - 3 p.m. Almar with Guest Musician

3 p.m. - 5 p.m. Polkatime America

Sunday

10 a.m. - 10:30 a.m. *Magic Sound of the

Button Box

Host John Pestotnik

10:30 a.m. - 11 a.m. Reflections of the

New Slovenia

Hostess Linda Cimperman

11 a.m. - 1 p.m. Polka Fun With Al & Harry

Host Al Markic & Harry Faint

1 p.m. - 2 p.m. *Polka Tributes

Host Al Markic

2 p.m. - 3 p.m. Just Good Polkas

3 p.m. - 5 p.m. Polkatime America

*SPONSORED BY ANDY CASHEN



Return to Slovenia Tour

June 11 through 26, 1997



Everything is included

- Round trip airfare on scheduled airlines to Ljubljana/Briik Airport
- First-class hotel accommodations throughout
- Deluxe private motorcoach with air conditioning
- English speaking tour guides
- Buffet breakfast, lunch and dinner throughout
- Dinner cruise on the Adriatic Sea
- Old Timer train journey
- Deer Farm, Rogaska Crystal, Chocolate factory
- Wine and champagne cellars
- Castles, monasteries, Mercury mine shaft
- Croatia with Pula, Opatija and much, much more!

Tour Rates:

- 11 day SNPJ's Return to Slovenia Tour, June 11 through June 22, 1997
- 4 days on your own to visit relatives beginning the evening of June 22 through June 25

Price of Tour

- \$2270 per person based on double occupancy
- \$241 single supplement
- Rates based on Pittsburgh and Cleveland departures. Rates for other cities are available upon request.

Optional

- Hotel accommodations at Intercontinental Lev, Ljubljana, from evening of June 22 through June 25, or any days between, at \$64 per night per person in double with buffet breakfast

Transfer

- June 25 from Hotel Lev, Ljubljana, to Brnik Airport - \$8

For early guarantee of space, please send your deposit of \$300 per person, or for a detailed itinerary and further information, please call or write to:

Travelmax, Inc.
911 East 185th Street
Cleveland, Ohio 44119
(216) 692-1700
(800) 677-1313



Buchner-Globe Tours
328 Euclid Square Mall
Euclid, Ohio 44132
(216) 731-8606
(800) 821-8565

Tour Participant

Name _____ Phone (____) _____

Address _____

City/State/Zip _____

- () Please provide me/us with information on travel insurance
() Please provide me/us with information on car rental
() Additional information

Payment: Please make payment payable to
TRAVELMAX, INC. or BUCHNER GLOBE TOURS.

Lavrisha on WKTJ

Paul Lavrisha can now be heard on WKTJ Radio AM 830 on your dial.

He is now broadcasting on Sundays from 11:30 a.m. until 12:30 p.m. His program is called "Slovenia."

Paul can be reached at (216) 391-7225. His address is Lavrisha Construction, 6507 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103.

WKTJ Radio serves Cortland, Warren, Youngstown, Cleveland, Akron, Canton, Northeast Ohio and Western Pa.

Studia slovenica...

(Continued from page 1)
Slovenian printed material in the D.P. Camps in Austria and Italy, in 1993, and *Slovenian printed material in Argentina since 1945*, in 1995.

On both occasions, a brochure was published in the special series as Vol. Nos. 5 and 6. In April 1997 the 7th volume of the special series will come out: [Former bishop of Ljubljana] Dr. Gregorij Rožman, *S pota v Ameriko. Voyage to America*. 1935. The bishop first attended the American National Eucharistic Congress in Cleveland and then visited 41 Slovenian settlements in the USA. While traveling in the United States for three months the Bishop kept a rather detailed diary, which will be published as it was written in Slovenia, but with an extensive summary in English.

With Slovenian independence and statehood after the downfall of the communist regime, Studia slovenica gained a foothold in the homeland.

As soon as the Slovenian Parliament passed new legislation permitting the establishment of private institutions, Studia slovenica was registered with the Ljubljana court in July 1991 as a non-profit research institute to study Slovenian cultural, political and economic history.

It is important to underline the fact that the study is not limited to the Slovenian state but it is intended to cover as well the Slovenian settlements wherever they may be.

As a result of substantial emigration of Slovenians into different parts of the world, especially during the past hundred years, a volume of Slovenian cultural documents that cannot be ignored developed outside Slovenia proper.

In the United States, Canada, Argentina and in various states of Western Europe Slovenians produced a number of books, periodicals,

pamphlets, memorandums, programs as well as historically important archives.

As Slovenian-born settlers died or moved from one location to another, as settlers' descendants assimilated and lost interest in Slovenian language publications a gradual liquidation of substantial amount of Slovenian cultural relics resulted.

Newly regained Slovenian freedom brought forward a very urgent mission: to gather Slovenian printed material in countries outside Slovenia proper, which was unto then prohibited from entering Slovenia, and bring it to Slovenia.

These books, periodicals and pamphlets, until recently unknown in Slovenia, represent an important part of the Slovenian national culture inheritance. Unfortunately much of it had been lost or destroyed for good when its owners lost all hope that the then forbidden material could ever be brought to the mother country.

Studia slovenica tried to salvage as much as it was still possible. In the years from 1991 to 1994 it transported several containers of whatever printed or written material had become available and donated to the institute for safekeeping and research work, one from Buenos Aires, two from New York and one from Canada.

In addition, truckloads of similar material were gathered from Germany, France, Austria and Italy. This work is not yet finished and probably will never be. Nevertheless, it seems imperative to continue bringing all attainable sources from abroad into Slovenia to permit a greater objectivity in Slovenian historiography, which has become ashamedly biased under the communist rule.

The institute needs more space to accommodate library users, to display its museum and art collections and the material to be exchanged with other libraries or lovers of books, and to

store archives and photographic material (over 25,000 negatives and photos). It would also need at least three professional persons who would keep archives, register books and periodicals, process photographic material, assist readers and prepare manuscripts for printing.

In July 1995 Studia slovenica began publishing its journal, the POGLEDI (Viewpoints) with the purpose to make public what has so far been hidden, ignored or forbidden.

Most of the published material comes from the institute's own archives. If the Institute had financial aid and personnel, it would be able to publish an English version of *Pogledi* as VIEWPOINTS with at least two issues per year.

Letters

January 5, 1997

The Most Reverend John Foley, Archbishop
Communications Department,
Vatican City,
The Vatican.

Your Excellency:

Towards the end of the recent 1996 Christmas Mass of the Holy Father, Pope John Paul II, you mentioned in the broadcast that the Country of Slovenia had donated a Christmas tree in St. Peter's Square. It was thrilling to know that the whole world, listening to the American language broadcast, heard of tiny Slovenia.

Just five years ago it had won its independence in a truly miraculous way. To me it seemed the price that the 12,000 executed "Domobranci" paid with their lives during the Communist 1945 revolution in old Yugoslavia. It was also the realization of a dream of release from 1,200 years' bondage and a yearning for national sovereignty. That independence was a miracle of a bloodless revolution.

In the 1995 Christmas Mass broadcast you singled out the presence of the Slovenian ambassador. That too was exciting to hear coming over the world network from the Vatican.

Please accept my thanks as, I am sure, Slovenians throughout the world are grateful.

God bless you and your work,

Respectfully yours,

Joseph Zelle

Petkovsek's Slovenian Polka Radio Expands

With this new year 1997, the 35-year established Tony Petkovsek polka radio shows which are aired daily on WELW-1330AM from 3:15 until 5 p.m., and Saturdays from noon until 2 p.m., will now expand the one hour Slovenian segment at 1 p.m. on Saturdays on 1380AM-WRKG, a Lorain based station.

The live simulcast will provide better coverage for west side listeners all the way to near the Sandusky region by expanding onto the two stations.

WELW's management has announced a "Family Fun Radio Network" on Saturdays with Tony Petkovsek's show at 1 p.m.; the Pay Coyne Irish Program at 2 p.m.; and Randy Michael's Christian Contemporary Music show at 3 p.m. These are in addition to the daily, Monday thru Friday,

"Here's to Your Health" popular medical call-in program, mornings from 9 until 11 a.m. There is a good possibility of further expansions in the future from 1330 and 1380 AM. Stay tuned.

Duke Marsic does a five minute "Strictly Slovenian" news and feature segment on Saturday at 1:30 p.m., on the network, and will also be doing a report Wednesdays at 3:30 p.m., on WELW 1330. Alice Kuhar continues also with "Customs and Traditions of Slovenia" Saturday (network) at 1:45 p.m. and Thursdays (WELW) at 3:45 p.m. Joey Tomsick and Tony Petkovsek co-host the programs.

In the meantime Tony Petkovsek has dropped his Sunday Public Radio WCPN) affiliation for his Slovenian Program, after 10 years, for a variety of reasons.

In Loving Memory of our dear Emma



Emma Cesen

entered into rest
January 14, 1994

*She had a smile, a pleasant way
A helping hand to all she knew,
She was kind, patient, generous and true.
On earth she did her best, grant her,
Jesus, heavenly rest.*

** Dear Emma, since you've gone away,
The ones you loved so true
Try hard to carry on the way we know
you'd want us to.*

*Dear Emma, we miss you very much!
Loving Husband — Frank
Daughters:
Patricia Wilks
Francine Zabkar
Son-in-law: Brian*

*Grandchildren and Great-Grandchildren
Richmond Hts., Ohio Jan. 9, 1997.*

Perkins Restaurant

22780 Shore Center Dr.
Euclid, Ohio 44123
216-732-8077

Operated by Joe Foster

Golub Funeral Homes

4703 Superior Ave. - 17010 Lake Shore Blvd.
391-0357

"Service To Render A More Perfect Tribute"

St. Clair Pensioners News

In looking over my records, I find that my last report was dated October, 1996. Today, as I write, the date is January 7th, 1997. What happened during the time in-between? Did Stanley forget to submit a report for November and December? Or did he stop writing? Or did he decide to take vacation? Vacation? Well, sort of, but it was not planned nor was it enjoyed.

The truth of the matter was that on the morning of November 7th, I was rushed to the hospital. Days of testing followed, and on the 15th, the decision was to proceed with by-pass surgery. Thanks to the skilled hands of the surgeon and the multitude of prayers of many, many friends, the surgery was a success. In the sleepless stillness of the nights, recognizing the power of faith and prayer, I thanked God and silently offered up my prayers of thanks in your memory. God bless each one of you.

Visitors were limited, but the bundles of cards kept coming. Unbelievable! They

were my moral support. Thank you.

Thanks to my children who made long journeys to be with me. Special thanks to my brother, Wencel, who like a mother hen, was there every day and many times throughout the days. Daughter Margaret flew in from Wichita, Kansas and spent a week here; daughter Teresa flew in from Tennessee for a week also; James came in from California; Lawrence, who lives in Kirtland, came by often and was called upon to carry out dad's errands.

Thanks to Father Boznar, Father Victor Tomc, and Father Victor Cimperman for their visits. Although he did not visit me at the hospital, Bishop Pevec did make special mention and offering in the celebration of the Mass at the Bishop's Mass on December 5th for Joseph Baskovic and me. Would that I could mention each one of you for your cards, flowers and prayers, but the list would be too long, so please accept my thanks in appreciation for your love and thoughtfulness.

In November our meeting was held on the second Tuesday of the month, that is on Nov. 14th. The reason was because Thanksgiving Day was on the 21st. I was informed that the attendance was very good.

Our president, Edward Karnak informed me that member Nicholas Dietz died on Nov. 18th. Plans for the Christmas Dinner for December 12th were completed. The food prepared by Milka Krulc was excellent. Frank Rich provided a live band. Everyone enjoyed the afternoon. Special thanks to Sylvia Plymessenger for taking over my duties for the event. I was told she did an excellent job. My personal thanks and appreciation to her.

The coming meeting will be held on Thursday, January 16th. This is our annual meeting, which was postponed from November. Do try to attend. If you have not paid your dues for 1997 yet, try to take care of it at the coming meeting. Remember the date... Thursday, Jan. 16th at 1 p.m. in the Kenik Room.

--Stanley J. Frank

Slovenian School Benefit Dinner

The Slovenian School of St. Mary's Church, 15519 Holmes Ave., Cleveland, will hold a benefit dinner on Sunday, Jan 19 in the school cafeteria.

Serving of the family style Pork Chop/Swiss Steak Dinner will take place from 11 a.m. to 1 p.m. in the school cafeteria.

Donation is \$10.00 for adults and \$5.00 for children under 12.

Tickets may be purchased from parents of Slovenian School children, or at the rectory office.



Donation

Enclosed is payment for our subscription and the balance is to help with printing needs. My Mom and Dad enjoyed the paper many, many years and now we are also enjoying the "Ameriška Domovina."

--Bob and Vera Osolin
Port Charlotte, Fla.

In Memory

Enclosed you will find a check for \$50.00 of which \$30.00 is for subscription renewal and \$20.00 to use for printing needs, which is donated in memory of my husband, **Al Rigenbach**.

--Mildred Ringenbach
Parma, Ohio

Best Wishes for a Happy New Year

ANGELA'S

Family Restaurant

Breakfast Served from 5 a.m. on...

Sundays 6 a.m. to 3:30 p.m.

Lunch and Dinner features

DELICIOUS HOME-COOKED MEALS

7121 St. Clair Avenue - Cleveland

-- 881-2342 --

Coming Events

Sat., January 11

Winter Polkafest at Slovenian National Home, 6417 St. Clair featuring Joey Tomsick plus the Homesteaders in Kenik Room from 7:30 p.m. to 11:30. Tickets available from Slovenian Home, 6409 St. Clair, Polka Hall of Fame, 291 E. 222 St., Ann Opeka (531-7850) or Larry Hocevar (361-5115). \$8 at door.

Saturday, January 18

Dominika Lango, soprano in concert at Slovenian Cultural Center in Lemont, Illinois, 7:30 p.m. Tickets, \$8 in advance by calling (630) 243-0670; or at the door.

Saturday, January 18

Winter Polkafest at Slovenian National Home, 6417 St. Clair featuring Jeff Pecon from 7:30 to 11:30 p.m. Tickets available from Slovenian Home, 6409 St. Clair, Polka Hall of Fame, 291 E. 222 St., Ann Opeka (531-7850) or Larry Hocevar (361-5115). \$8 at door.

Sunday, Jan. 19

St. Mary Slovenian School Annual benefit dinner in cafeteria, Holmes Ave., from 11 a.m. to 1 p.m. Swiss steak and breaded pork chops served family style. Cost \$10 adult; \$5 child.

Saturday, Jan. 25

Slovenska Pristava benefit dinner/dance at SNH. Contact 676-0526.

Saturday, Feb. 1

Winter Polka Dance at Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave. featuring Joe Fedorchak in auditorium; Lake Erie Button Box in Kenik Room from 7:30 to 11:30 p.m. Tickets available from Slovenian Home, 6409 St. Clair, Polka Hall of Fame, 291 E. 222 St., Ann Opeka (531-7850) or Larry Hocevar (361-5115). \$8 at door.

Sunday, February 2

Chicken or Roast Beef dinner sponsored by Mission Aid Society, 11:30 a.m. to 1 p.m. in St. Vitus Auditorium. Adults \$10.00; children \$5.00.

Sat., Sun., Feb. 8 and 9

Slovenian Ski Weekend at Ski Windham, Catskills, N.Y. Ski races, Slovenian awards and entertainment. Information call Ivan Kamin (212) 983-3830. Clevelanders may call Karl Klesin (216) 361-4337.

Saturday, February 15

Polka Dance at Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., featuring Jeff Pecon in auditorium; Homesteaders in Kenik Room

from 7:30 to 11:30 p.m.

Tickets available from Slovenian Home, 6409 St. Clair, Polka Hall of Fame, 291 E. 222 St., Ann Opeka (531-7850) or Larry Hocevar (361-5115). \$8 at door.

Feb. 15-16

KSKJ National Basketball Tournament in Brecksville, Ohio. Contact: Joe Hocevar 881-9586.

Saturday, March 1

Winter Polkafest Dance at Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., Cleveland from 7:30 p.m. to 11:30 p.m. featuring Joe Fedorchak in auditorium, Homesteaders in Kenik Room. Tickets available from Slovenian Home, 6409 St. Clair, Polka Hall of Fame, 291 E. 222 St., Ann Opeka (531-7850)

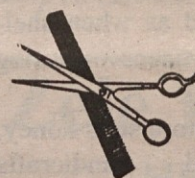
Saturday, March 8

Polka Dance at Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., from 7:30 p.m. to 11:30 p.m., featuring Jeff Pecon Orchestra. Tickets available from Slovenian Home, 6409 St. Clair, Polka Hall of Fame, 291 E. 222 St., Ann Opeka (531-7850) or Larry Hocevar (361-5115). \$8 at door.

Sunday, March 16

Federation of Slovenian Homes Banquet SNH St. Clair SNH.

Specialists In
Corrective Hair Coloring

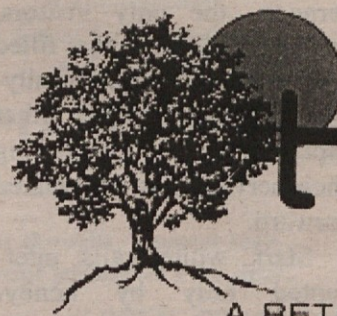


tina & brenda's

HAIR SALON

5216 Wilson Mills Rd.
461-7989 / 461-0623 Richmond Hts., Ohio 44143

**Independent and
Catered Living**



A RETIREMENT COMMUNITY

- Private garden apartments
- Housekeeping
- Planned activities
- Transportation
- 24 hr. Emergency Pull Cord
- Free Laundry Facilities
- Nutritious Meals
- No endowment or entrance fee

Call us today for a lunch and tour

25900 Euclid Avenue

Euclid, Ohio 44132

261-8383

6 Returning to Beautiful Slovenia

By Nada Skerly Arnold

(Continued from last issue)

Unsuspecting, we arrived at the Zolnir Inn, just across from the stork-nesting island-village of Kostanjevica hot, tired and only aware of Cviček, a wine so unique that in the old days most of it supplied Ljubljana's many wine cellars, numbering one per 80 inhabitants.

As we sat on the linden-shaded terrace, Drago (a.k.a. "Jeeves," the impeccable British butler in the PBS-TV comedy series) poured the refreshing, red Cviček with élan. Then innkeeper Otto Svešek, a schooled sommelier, and his wife, Fanika, a trained, gourmet chef, piled us with delicious food and irresistible suggestions for excursions. By bedtime, we were hooked.

Our love affair with Dolensko -- both cultural and vernacular -- began with the imposing Abbey of Kostanjevica.

Located on the ancient "Amber Road" between the Baltic and the Mediterranean and enriched by traders, the town of Kostanjevica had privileged minting rights in the 11th century. By the 13th century there was a huge Benedictine monastery encompassing an equally imposing Gothic Church, with an elegant interior worthy of a Chartres (France).

Closed by the Hapsburgs in the late 15th century, as were like non-income producing entities, and badly bombed in World War II, the complex awaited student work-teams for renovations through the 1970s.

The church is empty except for partially-uncovered frescos on one wall, a few huge expressionist paintings, and some contemporary sculpture. But it provides a festive setting for civil wedding ceremonies and concerts.

The vast, three-story Kostanjevica Monastery houses the second largest art gallery in Europe. Enormous spaces display retrospectives of seven major 20th century Slovenian artists and the Pleterje Old Masters.

Several tiers of arched colonnades, a block long, look out onto a courtyard and adjoining sculpture garden. Also to an entrance to the monastery wine cellar, which will soon re-open for retail sales.

Not far from the Krakov primal forest, preserve of giant oaks and an almost mythical black heron, lies the humbling revelation of Pleterje.

In the 15th century, the lascivious Herman II, Count of Celje, bargained redemption by building a Carthusian monastery at Pleterje so white-garbed monks of this French order could pray for his souls. The infamous Mme. De Pompadour had a similar idea when she donated a costly altar for the small Baroque church -- the only part of the enclave open to outsiders for weekly mass.

The outcome of both gifts is unknown, of course. But the significance of this holy place, which imparts such contemplative repose to even non-believers, is undeniable.

Eleven Carthusians plus two novices continue to sustain the monastery, which is off limits to outsiders. They farm, make wine, and live like "hermits," but rally when needed as when sheltering partisans during World War II.

A small store sells honey, wine, and handicrafts cheaply, including ceramic platters and wine carafes, intarsia plaques, and sometimes surplus eggs at approximately eight cents each.

But it is the restored Gothic church (separate from the smaller, Baroque one) that calls to the heart.

We entered late one afternoon, the only visitors, stilled by chanting that filled the narthex. Strategically-placed sensors trigger other taped choirs (the monks sing their services) as we walked forward.

Stark, white walls, interrupted only by honey-colored, arched ribs inspire awe. Nothing detains the eye as it moves past bare walls, and fastens on a contemporary altar fashioned from three, unpolished slabs of

granite, then rests above and to the left upon a slender, unadorned, pale wooden cross. The chanting intensified, now two choirs in response, and I stood rooted to the spot in a near the state of epiphany.

Completing the spell was a compelling multi-screen slide show held in a small auditorium. Narrated smoothly in many languages, with artful views of nature, and Carthusians at work and prayer, it made asceticism sound like a gambol. I wondered how many signed up afterwards.

We saw a different kind of devotion -- to the care and feeding of grapevines -- that makes Dolensko a rising, international, gold-medal-wine competitor. Better known for well-balanced reds (akin to a Bordeaux but with three-fourths the alcohol content), sophisticated Rieslings are making their mark.

(To Be Continued)

In Memory OF THE DEATH OF



Joseph Grdina

who died on January 12, 1974

Missed by:

Sister: Antonia Mazi
and Brother: Ivan

Sons: Joseph and Anthony
Daughters-in-Law:
Mary and Betty
Grandchildren - and
Great-Grandchildren

DID YOU KNOW
Slovenia...

Joseph Zelle

Slovenian Independence Day is celebrated on St. Stephen's Day, Dec. 26. This year Archbishop Dr. Alojzije Šuštar, Slovenian Metropolitan of Ljubljana was scheduled to celebrate the holy sacrifice of the Mass in the Cathedral. The mass was being offered on Sunday, December 22. for the homeland. The chamber choir, Ave, under the direction of Andraž Hauptman was to sing at the services. According to the Catholic diocesan newspaper, *Družina*, representatives of the Slovenian Parliament and members of the diplomatic corps were expected to participate in the religious festivities.

On Saturday afternoon, Dec. 28, at the start of the Texaco Metropolitan Opera broadcast of "Hansel and Gretel" one of the countries introduced on the worldwide network was Slovenia. Other countries included Iceland, Sweden, and Germany. The announcer spoke in Slovenian. At the conclusion of the broadcast, again a Slovenian announcer and Ms. Mrak of Slovenia Radio wished everyone a Happy New Year in American.

Quoting from the January 1997 issue of 73 *Amateur Radio Today*, p. 83: "American students rank #1 in the world in how good they feel about their math skills, but a 1992 international study by the Educational Testing Service showed us ranking last in math achievement (well behind Slovenia)."

The University Board of the University of Maribor has conferred an honorary degree on Archbishop Alojzije Šuštar, Bishop and Metropolitan of the Catholic Church in Ljubljana. The archbishop is president of the Bishops Conference and a member of the European Academy of Arts and Science. Our congratulations to his Excellency!

A 35-foot cross at Mount Jeterbenk was torn down by an unknown person or persons last month. A sign reading "One rises, another falls" was found on the site. The cross had been erected on September 29 by inhabitants of the region. The vandalism is still under investigation.

Krofe Sale

The St. Vitus Altar Society will hold their monthly "krofe sale" on Saturday, Jan. 11th in the St. Vitus Social Room starting at 8 a.m.

SPECIALIZING IN FIRE DAMAGE REPAIR

YANESH
BROS.

CONSTRUCTION CO., INC.

William S. (Bill) Yanesh

EAST

29013 EUCLID AVENUE
WICKLIFFE, OHIO 44092
943-2020
943-2026

WEST

12205 SOBIESKI ROAD
CLEVELAND, OHIO 44135
941-5010
941-3358

Annual Meeting of the Slovenian National Home

6417 St. Clair Avenue

will be held on

Sunday, Feb. 2, 1997

in Eddie Kenik Room (annex rear entrance) 2 p.m.

All certificate holders and lodge representatives are urged to attend.

Annual Meeting

Membership Certificate Holders of
SLOVENIAN SOCIETY HOME

20713 Recher Avenue, Euclid, Ohio
Sunday, February 9, 1997 at 2 p.m.

We invite all certificate holders and
Lodge representatives to attend this
important meeting.

The Board of Directors



Visit *Both* Locations

SIMS BROS. BUICK, INC.

21601 Euclid Ave.

481-8800

SIMS CHRYSLER PLYMOUTH, INC.

20941 Euclid Ave.

692-3900



Death Notices

PROFESSOR

JOSEPH PLANINSIC

Former university professor Joseph Planinsic hadn't been inside his native Slovenia for half a century, but he never lost his focus on the land where he learned to climb mountains and opposed Nazi and Communist rule.

Mr. Planinsic, a political science professor at Duquesne University in the 1960s and California State University throughout the 1970s, lived to see the former Yugoslav province become independent in 1991.

"He was very happy about that. He had always dreamed about it," said his wife, Claudia, a woman 16 years his junior whom he met in a Trieste, Italy, photography studio.

Mr. Planinsic, who had hoped someday to revisit Slovenia, where he still has relatives, died of cancer Jan. 1, 1997 in his Sheraden, PA home. He was 81.

He had once defeated death. During World War II, he was a member of the Slovenian resistance, which opposed Communist efforts to take control of a centralized Yugoslavia but more immediately had to struggle against German occupation.

He was imprisoned by the Nazis for his activities and sentenced to death by firing squad, but his friends helped him escape the night before the scheduled execution via motorcycle to Italy.

Mr. Planinsic, a master of eight languages, already had a law degree at the time. He resumed studies in Rome as the war ended to gain a doctorate in political science.

He had hoped to become a diplomat, and served a short time as Royal Yugoslav Vice Consul in Naples before Tito's communists assumed control of the Yugoslav government and removed him.

A European renaissance man who climbed the tallest peaks of the Alps, acted in two Italian films and sang with a tenor voice that pleased listeners over his lifetime. Mr. Planinsic taught in Trieste before he and his wife emigrated to the United States in 1955.

After studies at the University of Chicago, he obtained a teaching job at Duquesne University in 1962. He settled into life there and

at California State University, while also writing for a national publication dedicated to Slovenia.

Academics and arts were his shared pleasures. At home, he would tutor his son in Latin and sing duets with his wife. To colleagues, he was a well-organized devotee of liberal arts who talked passionately about his homeland.

After his formal retirement about 1981, he taught Slovenian in classes in Western Pennsylvania and taught linguistics part time at the University of Pittsburgh.

Through the years, he corresponded and visited with his old friends who had migrated to Canada, South America and elsewhere and never forgot their dreams for a free Slovenia.

In addition to his wife, he is survived by a daughter, Erika Ginsburg of Rockville, Md.; a son, Dr. Raymond Planinsic of Sheraden; two granddaughters, and numerous relatives in Slovenia.

By Gary Rotstein
Pittsburgh Post-Gazette

RUDOLPH D. KRALL

Rudolph D. Krall, 77, a resident of Euclid, Ohio since 1923, died January 6, 1997 in Meridia Euclid hospital.

Mr. Krall was born April 15, 1919 in Naklo per Kranj, Slovenia. He came to the U.S. in 1921.

He belonged to American Slovenian Catholic Union (KSKJ) St. Christine lodge No. 219, and Waterloo Pensioners.

For 50 years he and his wife, Pauline, were the owners and operators of Krall Decorating, Interior Designer/Custom Decorator company. They were known throughout the area for their quality work.

He is survived by his wife, Pauline (nee Erbeznik); two brothers: Matt (wife Karen) of Concord, Ray (wife Bernice) of Chardon; brother-in-law of Stan (wife Nellie) Erbeznik (Highland Hts.), Alice Weinman (Garfield Hts.), and Veronica Lockere (Euclid). He is also an uncle and great-uncle.

A daughter, Susan Marie is deceased.

Funeral is Thursday, January 9 at 9:30 a.m. at St. William Church, 367 E. 160 St., Euclid, Ohio. Burial in All Souls Cemetery.

Family received friends at Zele Funeral Home, 452 E. 152 St., Cleveland.

FRANCES SOMRAK

Frances Somrak (nee Volcansek), 88, passed away Sunday, Jan. 5.

She was the wife of the late Joseph R. Sr.; mother of Joseph R. II (wife Bernice) and Jeannie; grandmother of Teri, Joseph, Brian, Michael, Lisa and Danny; great-grandmother of eight; sister of Mary Jalovec, Frank and Michael (all deceased).

Mass of Christian Burial is on Friday, Jan. 10 at St. Mary's Church (Holmes Ave.) at 9:30 a.m. Interment All Souls Cemetery.

Family will receive friends at Brickman & Sons Funeral Home, 21900 Euclid Ave., Thursday, 2-4 and 7-9 p.m.

Contributions to St. Mary's Church or Hospice of Western Reserve in her memory would be appreciated by the family.

MARY MODIC

Mass of Christian burial for Mary Modic, 89, a six-year Escondido, Calif., resident of Las Villas Del Norte Senior Citizens Housing complex, formerly of Fairport Harbor, Ohio, will be at a date to be announced at St. Anthony of Padua Church, 523 Plum St., Fairport Harbor.

She died Jan. 3, 1997, in Escondido.

Born May 27, 1907 in Pueblo, Colo. She returned to Slovenia with her parents and grew up in the village of Velike Bloke on the outskirts of Ljubljana. At age 19, she returned to the United States and settled in Fairport Harbor.

A member of St. Anthony of Padua Church in Fairport Harbor, she was the founder of the Fairport Slovenian Club and a member of Grand River Lodge 30 of AMLA, the American Fraternal Union, the Catholic Women's Union and Fairport Harbor Senior Citizens, where she won awards for her lemon cake creation.

Employed for 25 years at Diamond Shamrock, retiring in 1962, she formerly was employed by IRC Fibers during World War II producing yarn for the war.

Survivors are her sons, Frank A. Modic of Escondido and Stanley J. Modic of Painesville; four grandchildren; two great-great grandchildren; sister, Justina of Slovenia; and several nieces and nephews in Slovenia.

Her husband, Frank, is deceased. Her daughter died shortly after birth.

The family suggests contributions to the Salvation Army, 69 Pearl St., Painesville, OH 44077.

Correction

In last week's death notice for **Frances Skettle** it was incorrectly stated that Rev. Joseph Boznar officiated at the 9:30 a.m. Mass on Tuesday, Dec. 24. Celebrant of the Mass was Bishop A. Edward Pevec.



In Loving Memory

Of the Seventh Anniversary of the death of Our Beloved Sister, Aunt and Great-Aunt



June Jean Ambrosic

God looked upon His garden and found an empty place. Then He looked down upon His earth and saw her smiling face. He put His arm around her and lifted her to rest. God's garden is beautiful, because He has the very best. Though her smile is gone forever, and her hand we cannot touch; We will always have sweet memories of the one we loved so much.

Deeply loved and missed
Angela and Josephine
Ambrosic — sisters
Frank — brother
Olga — sister-in-law (dec.)
Joseph — brother
Josephine — sister-in-law
nephews and nieces

Zele Funeral Home

MEMORIAL CHAPEL

LOCATED AT

452 E. 152 Street

Phone 481-3118

Family owned and operated since 1908

In Loving Memory

Father
Grandfather
Great-Grandfather

**THOMAS
POSTOTNIK**

Died May 21, 1986

Mother
Grandmother
Great-Grandmother

**MARY
POSTOTNIK**

died Jan. 5, 1946

Father
Grandfather
Great-Grandfather

**JOHN S.
PANGONIS**

died Jan. 3, 1970

A silent thought, a secret tear,
Keeps your memories ever dear.

Sadly missed by: CHILDREN, GRANDCHILDREN,
AND GREAT, GREAT GRANDCHILDREN

Davis

Funeral Home

Since 1905

4154 CLARK AVENUE, WILLOUGHBY, OHIO 44094

PHONE: (216) 942-1122

The

Trust 100

Network of Family Owned Funeral Homes

CARST-NAGY

Memorials

15425 Waterloo Rd.

481-2237

"Serving the
Slovenian Community."



8 Slovenia donates Christmas tree to Pope

Pope John Paul II on Dec. 14th received in the Paul VI Hall 3,000 pilgrims from the diocese of Slovenia; they were in Rome to repay the first visit by a Pope to their country this past May, and also to donate the Christmas tree for St. Peter's Square.

The Pope recalled that his pastoral trip had been made "in memory of the 1,250 years of presence of the Gospel in your land.

"With my pastoral visit... I invited you to return to the deep Christian roots of the culture of your land, situated in the heart of Europe like a crossroads, between the East and the West."

The Holy Father also expressed his desire that "dialog and collaboration among the pastors of the church and the civil authorities be ever more intensified, in order to contribute together to the building of the common good, in respect for reciprocal competencies.

"With your presence in Rome... you give witness to the vocation of the Slovenian people to create a bridge between the different European cultural traditions, in this way favoring peace and understanding among

men... Thank you, too, for this meaningful gift."

The donated tree is 28 meters high and, like the Pope, is 76 years old. It was Pope John Paul II who in 1982 began the tradition of the Nativity scene, flanked by a Christmas tree, in St. Peter's Square.

Annual Meeting

The Annual Meeting of Certificate Holders of the Slovenian Workmen's Home, 15335 Waterloo Rd, Cleveland, will be held on Sunday, Jan. 19, at 1 p.m.

The Board of Trustees cordially invites shareholders and representatives from organizations that own shares to attend this important meeting.

The agenda will include reports from the current Board, suggestions for future development and progress of our home, election of Board members for 1997, and any other business pertinent to this meeting.

We look forward to a good attendance so that our Slovenian Workmen's Home will continue to function according to the wishes of the majority of its members.

For Rent

2 bedrooms; living and bedrooms carpeted, kitchen with refrigerator, dressers, lounge chair, garage, 1 or 2 adults. Call 531-6109.

(2-9)

Donation

A great big Thank You to St. Vitus Altar Society who donated \$60.00 to the Ameriška Domovina. Deepest thanks for the generous donation.

Donation

Enclosed is AMLA Lodge Cleveland No. 9's check for the 1997 roster in the American Home along with a \$25.00 donation from our lodge.

Best wishes for the future!

AMLA Lodge
No. 9

BRICKMAN & SONS FUNERAL HOME

21900 Euclid Ave.

481-5277

Between Chardon & E. 222nd St. — Euclid, Ohio

Thinking About a Vacation?

FLORIDA

from **\$139**

Roundtrip Air to St. Petes, Ft. Lauderdale, Ft. Myers
Price Eff. thru 6/28

CANCUN

from **\$549**

Air/ 7 Nts Kin Ha Condos/
Transfers Many others avail.
Above eff. April, '97

ARUBA

from **\$858**

Air/ 8 Days The Mill /Trnsfrs/
Sonesta from \$1259
Above eff. thru Feb, '97

BAHAMAS

from **\$538**

Air / 4 Days at Pirates Cove
on Paradise Isle/Transfers
Price Eff. thru February

LAS VEGAS

from **\$298**

Air/ 3 Nts Aladin/Transfers
Many other hotels avail.
Above eff. January, '97

PUERTO VALLARTA

from **\$628**

Air/ 7 Nts/Continental Plaza
Above eff. Jan, '97

... AND 20 % OFF PUBLISHED AIRFARES

to over 70 CITIES Plus Europe Via Major U.S. Airline - Certain Restrictions Apply.

All Rates shown above are per person, based on two in a room. Restrictions apply, taxes are additional and all rates are subject to availability and are subject to change without notice. Call immediately!

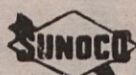
What Are You Waiting For?



Kollander World Travel

971 E. 185th Street • Cleveland
(216) 692-1000 or Toll Free: (800) 800-5981

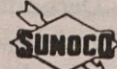
MAJOR & MINOR AUTO REPAIRS FOREIGN & DOMESTIC STATE EMISSIONS INSPECTIONS



DIESEL ENGINE REPAIRS
4-WHEEL & FRONT WHEEL DRIVES
COMPLETE DRIVE-TRAIN SERVICE
FRONT END ALIGNMENT



EUCLID SUNOCO SERVICE



222ND STREET
940 East 222nd Street
261-9544

200TH STREET
470 East 200th Street
481-5822

APPROVED
AUTOMOTIVE REPAIR

Joe Zigman, owner

In Loving Memory

Kenny Bass

Who passed away
January 13, 1987



"In Our Hearts You'll Always Stay,
Loved and Remembered Every Day."

Sadly missed by wife, Ronnie
Children: Kenneth, Karen, Peter, Susan and Daniel
Sons-in-law and Grandchildren

Dr. Zenon A. Klos

E. 185th Area

531-7700

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted

Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair

COMPLETE DENTAL CARE FACILITY

848 E. 185 St.

(between Shore Carpet & Fun Services)

A WINTER POLKAFEST

SLOVENIAN NATIONAL HOME** 6417 ST. CLAIR AVENUE**361-5115

MARK YOUR CALENDAR

7 DANCES ON THE FOLLOWING 7 SATURDAY NITES IN 1997

DATE	APPEARING IN AUDITORIUM	APPEARING IN KENIK ROOM
SAT. JANUARY 4	JOE FEDORCHAK	LAKE ERIE BUTTON BOX
SAT. JANUARY 11	JOEY TOMSICK	HOMESTEADERS
SAT. JANUARY 18	JEFF PECON	
SAT. FEBRUARY 1	JOE FEDORCHAK	LAKE ERIE BUTTON BOX
SAT. FEBRUARY 15	JEFF PECON	HOMESTEADERS
SAT. MARCH 1	JOE FEDORCHAK	HOMESTEADERS
SAT. MARCH 8	JEFF PECON	

3 tickets for \$20.00 (Saves \$4.00 Dollars)

5 tickets for \$30.00 (Saves \$10.00 Dollars)

ADVANCE TICKETS AVAILABLE FROM:

OFFICE OF SLOVENIAN NATIONAL HOME, 6409 St. Clair Ave

POLKA HALL OF FAME, 291 E. 222nd St.

ANN OPEKA 531-7850

LARRY HOCEVAR 361-5115

TICKETS BOUGHT IN ADVANCE CAN BE USED FOR ANY DANCE

\$8.00 PER PERSON AT THE DOOR

TIME OF DANCE 7.30 PM TO 11.30 PM

HEARTY FOOD AND LIQUID REFRESHMENTS WILL BE AVAILABLE



VESTI IZ SLOVENIJE

Včerajšnja izredna seja državnega zbora prekinjena po presenetljivem prestopu poslanca Cirila Pučka iz SKD k LDS — Seja se nadaljuje danes — Hud udarec za SKD Janez Drnovšek ima potrebni 46. glas

Včeraj je bila sklicana izredna seja parlamenta, na kateri naj bi poslanci razpravljali in nato glasovali o mandatarstvu dr. Janeza Drnovškega. Seja je bila prekinjena kmalu potem, ko se je Ciril Pučko, sicer poslanec Slovenskih krščanskih demokratov, dal vedeti, da zapušča to stranko in prestopa k Janez Drnovškovi Liberalni demokraciji Slovenije. Vest je odjeknila med poslance kot strela z jasnega neba, saj so mnogi poslanci in komentatorji bili prej mnenja, da bo pomladnim strankam uspelo dobiti koga iz bolj levičarskih vrst in s tem priti do potrebne absolutne večine oz. 46. poslanski glas. A ne.



CIRIL PUCKO, roj. 7. 9. 1958, dipl. ekonomist, direktor

Uspel je v tej igri, vsaj začasno, Drnovšek. Razjarjeni krščanski demokrati so takoj izključili Pučka iz stranke, tako da je njegova odločitev dokončna. Dalje, po telefonskem pogovoru z virom v Ljubljani danes zjutraj (seja državnega zbora se je z 10. dop. nadaljevala in je še potekala ob pogovoru, kajti se je prijavilo veliko govornikov), izgleda, da računa Drnovšek, da se bo za prestop oziroma odhod iz vrst katere od pomladnih strank (SLS, SDS, SKD) odločil še kdo drugi, čeprav do pogovora se to še ni zgodilo.

Prvotni komentarji oziroma mnenja so, da je »izdajstvo« Cirila Pučka dodaten, hud udarec za SKD, stranko, ki je na zadnjih volitvah precej nazadovala, in za predsednika Lojzeta Peterleta.

Že pred včerajšnjo sejo se je Drnovšku (se pravi: LDS) uspelo doseči koalicijsko povezavo z Združeno listo, to so bivši komunisti, z sicer levičarsko usmerjeno upokojsko stranko DeSUS, in še celo z Zmago Jelinčičevo Slovensko nacionalno stranko. Vsi ti glasovi skupaj z obema poslancema narodnostnih manjšin, so Drnovšku dali 45 od 90 glasov, natanko toliko so pa imele do včeraj pomladne stranke. Prestop Cirila Pučka je torej Drnovšku dal absolutno, čeprav tudi minimalno večino 46 od 90 glasov. Vlada, ki bi temeljila na en sam glas, bi pa težko bila stabilna, prve reakcije komentatorjev izražajo negotovost glede nadaljnjega dogajanja.

Z jutrišnjim dnevom bo dva meseca od zadnjih parlamentarnih volitev, Slovenija pa

še čaka na novo vlado oziroma novo vladno koalicijo. Možno je, da bo državni zbor o Drnovšku glasoval še danes, to bo odvisno od poteka današnje razprave. Če bi politično spletkarjenje ne rodilo stabilne vlade, ne leve ne desne usmeritve, so skrajna možnost nove volitve. Mnogi poslanci pa temu izidu zelo nasprotujejo. Dejstvo je pač, da je poslanska plača in druge ugodnosti vred za slovenske razmere izredno privlačna. Marsikateri poslanec torej ne želi riskirati svojega sedeža v ponovnem tekmovanju z nasprotniki. Tudi še ni registrirana morebitna javna reakcija na včerajšnje dogajanje v parlamentu.

Drugi razlog, ki govori proti novim državnozborskim volitvam, je ta, da že itak čakajo slovenske volilce razne volitve. Letos namreč poteka petletni mandat predsednika Milana Kučana. Ustava dopušča predsedniku dva zaporedna mandata, Kučan pa še ni rekel, ali bo ponovno kandidiral. Dalje, letos poteka mandat 40-sedežnega državnega sveta. Poleg drugega, mnogi v Sloveniji želijo državni svet odpraviti oz. spremeniti, za kar je pa potrebna revizija same ustave. In še na vrsti so občinske volitve. Dodati vsem tem še izredne državnozborske volitve brez jasnejšega znaka o kakšni bistveni spremembi v gledanju volilcev, smatrajo nekateri kot enostavno preveč.

Mraz in sneg povzročata silne težave

Vse od božiča povzročata mraz in sneg velike težave po Sloveniji. Val sibirskega mraza je sicer zajel celotno Evropo, fotografija v *Delu* konec leta kaže led celo v Kopru. V noči z nedelje na ponedeljek je zaradi mraza in snega brez elektrike prebilo preko 50 tisoč prebivalcev Slovenije, največ na Notranjskem, Gorenjskem, Zgornjem Posočju in na Kočevskem. Zaradi poškodb, ki jim je povzročil žled, v ponedeljek zjutraj nista obratovala dva zelo pomembna daljnovoda med Ljubljano in Divačo. Dodatne težave povzroča okvara na jedrski elektrarni v Krški, ki traja od noveletnega dan. Zaradi tega je Slovenija prisiljena uvažati izredno veliko količino električne energije iz tujine.

Žled je močno nagajal tudi telefonski promet, saj so bili podrti številni telefonski drogovi in prekinjene telefonske linije. Telekom Slovenije poroča, da je največja škoda nastala na Gorenjskem, v Vipavski dolini, na Primorskem in Notranjskem. Podatkov o nastali škodi še ni, tudi ni poročil o človeških žrtvah izključno zaradi neobičajno hladnega vremena. V telefonskem pogovoru danes zjutraj je sogovornik rekel, da se razmere izboljšujejo. Temeljite poprave mnogih poškodovanih objektov, posebej na deželi, bodo pa morale čakati na lepše vreme, trenutno v mnogih krajih popravljajo le za silo.

Iz Clevelanda in okolice

Kosilo Slovenske šole—

Slovenska šola pri Mariji Vnebovzeti vabi na svoje letno kosilo v nedeljo, 19. januarja. Kosilo bo v šolski dvorani in se bo serviralo od 11.30 do 1. pop. Na jedilniku bodo panirane zarebrnice in goveji zrezki. Cena: \$10 za odrasle in \$5 za otroke. Pridite, kajti je kosilo pomemben vir dohodka za Slovensko šolo!

Krofi—

Oltarno društvo fare sv. Vida ima mesečno prodajo krofov to soboto, 11. jan., od 8h zj. dalje, v društveni sobi.

Dobrotnika iščemo—

G. Tine Debeljak, urednik tednika Svobodna Slovenija v Buenos Airesu, je v telefonskem pogovoru z urednikom prosil, če bi mogli z zračno pošto pošiljati AD (vsaj slovenski del) na SS. Izvode AD in del stroškov bi prispevala AD, za kritje ostalega dela drage zračne poštne pa iščemo dobrotnika ali organizacijo, ki bi prispevala za eno leto \$125.

Prodaja peciva—

Oltarno društvo zupnije Marije Vnebovzete bo imelo prodajo peciva in krofov v soboto, 18. januarja, ob običajnem času dopoldne. Pridite in pokupite!

Novi grobovi

Anna Mary Klemenc

Umrla je Anna Mary Klemenc, rojena Miner, mati Franka, Henryja, Elmerja in Alice Severence, 15-krat stara mati, 20-krat prastara mati. Pogreb bo v soboto v oskrbi Grdina-Faulhaber zavoda na Lake Shore Blvd. zj. ob 9h, v cerkev Marije Vnebovzete ob 9.30, od tam pa na Kalvarije pokopališče. Ure kropljenja bodo jutri, v petek, pop. od 2. do 4. in zv. od 7. do 9.

Rudolph D. Krall

Dne 6. januarja je v Euclid Meridia bolnišnici umrl 77 let stari Rudolph D. Krall z Euclida, rojena v Naklem pri Kranju, v ZDA prišel leta 1921, mož Pauline (r. Erbeznik), oče že pok. Susan Marie, brat Matta in Ray-a, z ženo lastovala in vodila 50 let Krall Decorating, član KSKJ št. 219 in Kluba upokojencev na Waterloo Rd. Pogreb bo v oskrbi Želetovega zavoda danes dopoldne s sv. mašo ob 9.30 v cerkvi sv. Viljema in pokopom na Vernih duš pokopališču.

Frances Somrak

Dne 5. januarja je umrla 88 let stara Frances Somrak, rojena Volcansek, vdova po Josephu, mati Josepha II. in Jeanne, 6-krat stara mati, 8-krat (dalje na str. 15)

Litanije in blagoslov—

Misijonska Znamkarska Akcija sporoča, da bodo to nedeljo litanije in blagoslov v cerkvi Marije Vnebovzete ob 2. uri pop. Po pobožnosti bo v šolski dvorani sestanek in božičnica. Sotrudniki in prijatelji misijonov iskreno vabljeni.

Ali ste voljni pomagati—

Očetovski klub pri župniji Sv. Vida prosi za prostovoljce, ki bi bili pripravljeni v postnem času pomagati ob petkih, ko klub pripravlja in servira ribje večerje. Prijave sprejema Tim Slogar na tel. 692-0539.

Za materin rojstni dan—

Pat in John Chiappetta, Richmond Hts., O., sta darovala \$100 v naš tiskovni sklad, to ob 88. rojstnem dnevu matere Alice Opalich 1. januarja. Mimogrede: Vsi, ki ste se peljali v večernem času v božični sezoni po Chardon Rd. proti križišču z Richmond Rd., ste videli bogato razstavo božičnih luči in objektov na obširni parceli. Vsako leto data postaviti te luči g. in ga. Chiappetta. Za dar listu in za lepo bogatenje božičnega časa, iskrena hvala.

Spominski dar—

G. Anthony Kaplan, Warrensville Hts., O., je daroval \$20 v podporo AD, to v spomin na ženo Jane. Hvala lepa.

Božični darovi—

Tudi letos se je veliko naročnikov in organizacij v božičnem času spomnil AD. Med temi so bili: Jennie Kapel, Euclid, O., \$20; Frank Jamnik, prav tako Euclid in \$20; Jože Kastelic, Mississauga, Ont., \$65; Tabor DSPB Cleveland, \$50; društvo sv. Ane št. 150 KSKJ, \$25; Ted Horn, Monterey, Kalif., \$20; Oltarno društvo župnije Sv. Vida, \$60; društvo št. 14 ADZ, \$25; društvo Soča št. 26 ADZ, \$25; društvo Cleveland št. 9 ADZ, \$30; sodnik v pokoju August Pryatel, Solon, O., \$25.

Dalje: \$100 z lepim voščilom je poklonil John Dejak, Gates Mills, O.; Michael in Jennifer Chauby, Willoughby, O., \$30; Oltarno društvo župnije Marije Vnebovzete, \$10; ga. Frances Virant, Cleveland, \$20; g. in ga. A. Jagodnik, Tarrytown, NY, \$20; ga. Mara Cerar Hull, Lakewood, O., \$20; ga. Stana Oven, Monterey, Kalif., \$16; Slovenska prištava, \$50.

In še: Slovensko ameriški Primorski klub, \$75; društvo sv. Ane št. 4 ADZ, \$100, Progresivne Slovenke Amerike (PSA), \$100; g. Miro Škrli, Impol Aluminum Corp., New Rochelle, NY, \$60.

Vsem darovalcem se za njih podporo in naklonjenost najlepše zahvalimo vsi pri Ameriški Domovini!



Pogled na množico slovenskih romarjev v dvorani Pavla VI.

AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave, Cleveland, OH 44103-1627
Telephone: 216/431-0628 — Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec — Publisher, English editor
Dr. Rudolph M. Susel — Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,
Frank J. Lausche, Paul Košir

NAROČNINA:

Združene države in Kanada:

\$30 na leto za ZDA; \$35 za Kanado (v ZD valuti)

Dežele izven ZDA in Kanade: \$40 na leto (v ZD valuti)

Za Slovenijo, z letalsko pošto, \$160 letno

SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:

U.S.A.: \$30 per year; Canada: \$35 in U.S. currency

Foreign: \$40 per year U.S. or equivalent foreign currency
\$160 per year airmail to Slovenia

AMERICAN HOME (ISSN 0164-68X) is published weekly for \$30 per year by American Home Publ. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1627. Periodicals postage paid at Cleveland, OH. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1627.

No. 2 Thursday, January 9, 1997

Slomškov krožek sporoča...

CLEVELAND, O. - Iz Mari-bora smo prejeli pismo od škofa dr. Franca Krambergerja (gl. spodaj). Iz previdnih besed v pismu se da sklepati, da bo škof Slomšek letos posvečen. Veseli smo, da se proces beatifikacije bliža koncu.

Pokojni župnik č.g. Jože Varga in g. John Petrič sta nas navdušila, da smo začeli delati za beatifikacijo škofa Slomška. Koliko zvestih delavcev je že umrlo! Če naštejemo samo nekatere: Č.g. Varga, Ivanka Pograjc, Matt Tekavec, Janez

Škofijsko odlikovanje

Ljubljana — Ljubljanski nadškof dr. Alojzij Suštar je na predlog stolnega župnijskega urada v Ljubljani podelil škofijsko odlikovanje **Slovenskemu ameriškemu svetu (SAS)** v **Clevelandu**. Odlikovanje je izraz hvaležnosti tej organizaciji ameriških Slovencev, ki vsestransko že vsa leta od začetkov demokratizacije slovenske družbe dejavno podpira in spremlja prizadevanja Cerkve v Sloveniji in še posebej ljubljanske nadškofije. Odlikovanje je naslovljeno na predsednika Slovensko ameriškega sveta **dr. Mateja Roesmanna**. Z njim se hoče ljubljanska nadškofija zahvaliti vsem Slovencem v Združenih državah, posebno pa tistim v okviru SAS, ki na različne načine spremljajo, obveščajo in podpirajo delo nadškofije pri verski, izobraževalni in kulturni dejavnosti. Slovenski ameriški svet se je posebej izkazal ob podpori ponovne ustanovitve Škofovih zavodov v Šentvidu, postavitvi zahvalne plošče na Brezjah leta 1995 in pri postavitvi bronastih vrat v ljubljanski stolnici v spomin na papežev obisk. **F.P.**

Družina, 5. jan. 1997

Ovsenek, ga. Ošaben, Vinko Rozman, Pavla Adamič.

Po smrti g. Varge smo sami nadaljevali in imeli deset Slomškovih kosil v dvorani pri sv. Vidu. Na zadnjem kosilu leta 1990 smo servirali skoro 900 kosil. Hvala vsem, ki ste tako zvesto prihajali na kosila. Posebna hvala gre še našim zvestim delavkam in delavcem: Ivanki Pretnar, Pepci Tominc, Kuheljnovim, Cilki Žakelj, Rihtarjevi mami, Hirscheggerjevi mami, Vinkotu Rozmanu, Julki Smole, Petričevim, Mariji Goršek, Kustečevim, Adamičevi mami, Micki in Janezu Prosen, Ivanki Košir, ge. Cugelj, Lojzki Feguš, Bajčevim, Vidmarjevim, Stanetu Kuharju, Ameriški domovini, g. dr. Pavlovčiču za oglaševanje na radio oddaji, sestri Albinu od Sv. Lovrenca in njenim pomočnicam, Majdi Cimperman in Ivani Cerar. Gotovo sem nekaj imen pozabil, Bog pa ve za vse. Na kosilih smo naredili čez 35 tisoč dolarjev.

Lansko leto smo namesto kosil organizirali denarno nabirko in zbrali kar lepo vsoto: 24 tisoč dolarjev. Ko sem se g. Petru Osenarju zahvalil za njegov lep dar, mi je tako lepo odgovoril: »Kaj to, hvala Bogu, da lahko dam.«

Res, tudi mi vsi, kateri smo delali za Slomškovo beatifikacijo, in vsi, ki ste podpirali kosila in darovali v denarju, smo Bogu hvaležni, da smo vse to lahko storili, saj se je šlo za prvega slovenskega svetnika, škofa Antona Martina Slomška. Vsak bo prejel povrnjeno že na tem, sigurno pa še na drugem svetu.

Od zadnjega poročila smo prejeli še naslednje darove: \$250 od družine Brankota Pišorn; \$100 od društva Srca Jezusovega št. 172 KSKJ. Vsem najlepša hvala.

Težko je prositi za denar, a vseeno še enkrat apeliramo na naše člane in dobrotnike Slomškovega krožka za skromen dar, škofu Slomšku v zahvalo, »da lahko damo«.

Darove pa pošiljajte samo na ta dva naslova:

Julka Smole
1233 E. 58 St.,
Cleveland, OH 44103

oziroma

John Petric
451 E. 156 St.,
Cleveland, OH 44110

Za Slomškov krožek

Frank Urankar

Škof Kramberger piše:

Maribor, 21.12.1996

Spoštovani gospod!

Prejel sem Vaše pismo, praznična voščila in priloženi ček za \$1,000.00, kar so darovali posamezni člani Slomškovega krožka v Clevelandu. Vam in vsem darovalcem se prisrčno zahvaljujem. Denar sem izročil v Slomškov sklad, iz katerega pokrivamo stroške za Slomškov proces in tudi za obnovo Slomškove domačije.

Kakor ste verjetno že seznanjeni, smo Slovenci imeli zahvalno romanje v Rim k sv. očetu. Okrog 4000 slovenskih romarjev je bilo iz domovine pa tudi iz zamejstva. Svetemu očetu smo se zahvalili za njegov obisk meseca maja v Sloveniji in mu poklonili veliko smreko za jaslice na trgu Sv. Petra. Ob tej priliki sem obiskal tudi kongregacijo za Slomškov proces. Proprefekt kongregacije mi je povedal, da gre proces proti koncu, da bo meseca januarja zadnja plenarna seja, po kateri se bo potrebno skupaj z Državnim tajništvom dogovoriti o načinu, kraju in času beatifikacije. Tega sem bil zelo vesel.

Spoštovani gospod! Še enkrat Vam želim: *Blagoslovljen Božič, srečno, zdravo in veselo Novo leto 1997*. Voščilo naj velja Vam in vsem članom Slomškovega krožka!

Lep, domač, slovenski pozdrav in blagoslov pošilja

Fr. Kramberger
škof l.r.

POVABILO iz Toronta

Društvo Slovenski Dom prireja slavnostni banket ob praznovanju 33-letnice uspešnega delovanja za slovensko skupnost v Torontu. Banket bo v soboto, 15. februarja 1997, ob 7. uri zvečer v cerkveni dvorani Marije Pomagaj na 611 Manning Avenue, Toronto.

Odbor društva Slovenski Dom prisrčno vabi tudi ameriške Slovence, da se udeležijo tega banketa in skupaj s kanadskimi Slovenci proslavijo to obletnico Slovenskega Doma v Torontu. Vstopnice za banket so \$25 po osebi in rezervacije so zaželenje. Če kdo želi pomoč pri rezervaciji hotela, informacije kako priti do župnije Marije Pomagaj, kje parkirat itd. se, prosim, obrnite na g. Koren Oskarja, 14 Oakmount Cresc., Concord, Ontario, Canada L4K.

Dr. Dominika Lango bo imela koncert v Slovenskem domu v Lemontu 18. januarja

CHICAGO, Ill. - Sopranistka dr. Dominika Lango iz New Yorka bo nastopila v Slovenskem domu v Lemontu v soboto, 18. januarja. To bo njen prvi nastop na Srednjem Vzhodu ZDA. Program bo sestavljen iz del Brahmsa, Poulencja, Huga Wolfa in slovenskih umetnih pesmi. Na klavir jo bo spremljala Shirley Seguin.

Dr. Dominika Lango je že več let dobro poznana pevka v New Yorku. Poleg nastopov na različnih slovenskih prireditvah v tamkajšnji župniji sv. Cirila, nastopa tudi v nemškem kulturnem društvu Leiderkranz. Nastop, ki se ga najraje in najlepše spominja, je bil nastop pred državnimi voditelji v Združenih narodih leta 1990, ko se je Slovenija pripravljala na neodvisnost in iskala priznanje mednarodne skupnosti. To je bil prvi nastop slovenske solistke pred tako odličnim občinstvom. Tudi Clevelandčani poznajo go. Lango, ko jih

je pred nekaj leti obiskala kot gostja Primorskega kluba.

Dominika Lango izhaja iz znane družine Nanutovih iz Kanala ob Soči. Njena mama je bila priznana sopranistka in njen oče znan organist, Kazimir Nanut, ki ga poznajo po Sloveniji in še posebej v soški dolini kot dirigenta in skladatelja. Njen brat Anton Nanut je dosegel slavo kot eden najboljših dirigentov na svetu. Kot gost je dirigiral največjim orkestrom v Evropi, redno pa vodi Orkester RTV Ljubljana. Znan je tudi ameriškim ljubiteljem glasbe, ki so imeli priljubljenost poslušati njegov orkester ob gostovanjih tukaj in prav tako ob gostovanjih Slovenskega okteta, katerega glasbeni direktor je bil. Njen drugi brat, Klemen Nanut, vodi moški zbor v Ljubljani, ki je pred kratkim privzel ime po njegovem očetu: Moški zbor Kazimir Nanut.

Na glasbeno prizorišče je Dominika Lango stopila že zelo zgodaj kot pianistka. Komaj 13-letna je dirigirala mlajšemu otroškemu zboru. Po večjih letih se je začela zanimati za težje solistične skladbe, za petje v duetu in tercetu ter nastopala pred poslušalstvom po vsej Sloveniji. Študij solopetja je nadaljevala na glasbenem konservatoriju v Ljubljani pri slavni učiteljici glasbe, Strgarjevi, istočasno pa je študirala zobozdravstvo. Tudi po začetku svoje službene kariere je bila aktivno prisotna na glasbenem prizorišču.

Leta 1967 se je preselila v Švico, kjer je nadaljevala z novim in aktivnim življenjem. Medtem se je poročila z dr. Silvestrom Langom, ki je preživljala svoja prva poklicna leta v Prekmurju in sodeloval z zdravstvenim centrom v Petrovcih. V Švici sta se jima rodila dva sinova in hčerka. Leta 1975 je prišla družina v New York in nadaljevala tako v svojem poklicu kot v slovenski skupnosti. Glasbeni recitali so se pogosto dogajali kar na njihovem domu, kjer so se ji pridružili otroci, ki so vsi dobri pianisti.

New York se je dokazal kot mesto, kjer se je lahko ga. Lango razživela tudi na glasbenem področju. Vpisala se je na Mannes School of Music, študirala pri Mary Ann Thompson in se pozneje začela družiti z go. Gustavo Weiss, ženo dirigenta prestižne glasbene skupine v New Yorku, Nemškega kulturnega društva.

Kot rečeno, 18. januarja bo imela svoj prvi koncert na Srednjem Zahodu Amerike. Lepo vabimo ljubitelje glasbe in slovenske kulture, da se nam pridružijo ob tem nastopu v Slovenskem domu ob 7.30 zvečer. Vstopnice po \$8 so na razpolago v predprodaji, če pokličete Slovenski dom na (630) 243-0670, ali pri vratih pred koncertom.

Corinne Leskovar

*Iz angleščine prevedel
p. David Srumpf*

UPOKOJENCI Slovenske pristave poročajo...

CLEVELAND, O. - V prvem tednu novega leta smo izgubili kar dva člana našega kluba, gospo Pavlo Adamič in g. Mirota Celestino. Rada sta prihajala na naše sestanke in izlete, vedno pripravljena pomagati, kjerkoli je bilo treba.

Adamičevi mami je bil posebno pri srcu Orlov vrh na Slovenski pristavi. Kako rada je pomagala dokler je mogla Prosenovim, da so krasili vsako leto Orlov vrh. Zadnja leta pa se je samo vsedla na klop pred spominsko kapelico in pomolila rožni venec v spomin na vse, katerim je ta sveti kraj posvečen. Pred dvema leti smo jo upokojenci počastili kot ženo leta na Pristavi. S tem smo ji dali vsaj malo priznanja.

Miro je ponavadi pomagal za baro in pri pripravljanju kolin. Miren, delaven in nad vse dober družinski oče.

Od obeh smo se člani našega kluba lepo poslovili: v pogrebem zavodu z molitvijo rožnega venca, pri sv. maši in pogrebu.

Kako sta bila priljubljena, se je videlo pri pogrebni sv. maši. Obakrat je bila cerkev napolnjena kot za največje praznike. Počivajta v miru, sorodnikom pa želimo naše iskreno sožalje.

Dne 28. decembra sta obhajalo zlato poroko člana našega kluba ga. Marija in g. Florijan Sekne. Po sv. maši smo se zbrali v šolski dvorani, kjer sta jima njuna hčerka in vnukinja pripravile lepo slavo. Marija in Florijan, ljubega zdravja in še na »mnoga leta« vama želimo vsi pristavski upokojenci!

Naš prihodnji sestanek bo v sredo, 29. januarja, popoldne ob 1.30 v Slovenskem domu na Holmes Avenue. Vsem članom in prijateljem želimo srečno novo leto.

Za odbor: **U.F.**

Slovenci v San Franciscu le uspeli!

SAN FRANCISCO, Kalif. - Novi nadškof William Levada je določil, da se bo na novo odprla cerkev Rojstva Gospodovega, tokrat za Slovence (za Slovence, Hrvate in Poljake) in da jo bo opravljal poljski župnik Rev. Czeslaw Rybacki. Na glavni praznik te cerkve Rojstva Gospodovega je g. nadškof slovesno somaševal z župnikom, z njim je bil tudi v našem imenu Fr. Janko Žagar, O.P., iz Oaklanda.

Spet je v napolnjeni cerkvi naš zvesti cerkveni zbor pod spretnim vodstvom Aleša Šimenca ob mogočnih orglah slovesno zapel »Ti si Peter-Skala...« in to ob njihovem prihodu pred praznično okrašen oltar. Na levi strani so domovale naše nekdane jaslice, na desni je kraljevala Marija Czeslohova, Kraljica Poljske. Mnogo Poljakov je bilo v dragocenih narodnih nošah (odrasli in mladina). Uradni jezik govorov in sv. daritve je bil angleški, vmes so se pa vrstile slovenske in hrvatske mehke in tudi mogočne pesmi.

Nam Slovencem in Hrvatom bo odslej ob nedeljah maševal v angleškem jeziku Fr. Rybacki, naš zbor bo prepeval slovensko in hrvatsko. Pol ure prej bo pa naš zvesti Nick Sindich molil v angleščini rožni venec kot poprej pred cerkvijo, naše različne potrebe, za pokojne, in za posebne slavlence tistega meseca. Ta mesec so npr. na vrsti Tončke in Toneti. Bog vas ohrani!

Pogled nazaj...

O, kako lepo je bilo med nami v San Franciscu takrat, ko je še živel Lojze Gregorin!

Spodaj vidite veselega Lojzeta v cerkveni dvorani ob obisku koprškega škofa mong. Metoda Piriha 17. julija 1989. Tisto leto je bil Lojze posebno vesel, saj se mu je v maju rodil prvi vnuk. Mamica Sonja por. Stimach je detetu dala krstno ime Steven v tolažbo in v blag spomin na njenega prezgodaj umrlega brata s tem imenom, katerega izgubo je posebno občutil upapolni Lojze.

Vsi župljani cerkve Rojstva Gospodovega smo Lojzeta imeli zelo radi. Njegova žena Tončka roj. Kambič je bila zelo spretna v gospodinjstvu in v pogostitvi njegovih prijateljev in drugih Slovencev, ki so prihajali v San Francisco na obisk v edno slovensko cerkev na ameriškem Zahodu, ali pa osebno k njemu, med njimi zlasti njegovi sošolci iz slovenske gimnazije ali pa z graške univerze.

Vsako leto sta z ženo povabila na svoj dom naš cerkveni pevski zbor na bogato kosilo. Pri pogostitvi sta spretno sodelovali njeni sestre Olga in Cirila Kambič, kar se še zdaj ponavlja vsako leto.

Kot zavedni verni Slovenec je Lojze po smrti Karla Rogina, dolgotletnega bralca beril pri slovenskih nedeljskih mašah to branje nadaljeval in to skupaj z vrsto mladih slovenskih župljanov: John Pečaver, Mark Lavriša, Marty Šimenc, Jožica Jakša, Mirijam Ravnik in Kate Lukežič. Pozneje je bral Peter Pečaver in slovenska dijakinja Marija Pečaver.

Po Lojzetovi zaslugi se je v to cerkev vrnila ponosna nava slovenskih gospodinj, da so o Veliki noči prinesle v košaricah k blagoslovu velikonočna jedila, pregrnjena s krasnimi, doma uvezenimi prtički.

Lojze je imel bogato knjižnico. Družina Gregorin je zdaj še edina v San Franciscu, ki redno prejema knjige celovške Mohorjeve družbe. Vzdrževal je pismeno zvezo z različnimi pisatelji. Mnogim je znal svetovati in pomagati, sebi pa ni mogel več. Ni tožil od bolečin, ki mu jih je povzročal rak. Tiho je trpel, prijetnega nasmeška ni bilo več. Po neuspešni operaciji je umrl 30. januarja 1991.

Redno vsak teden prinese Tončka sveže cvetje na grob svojemu možu in sinu, na grobove slovenskih duhovnikov in sorodnikov ter redno tudi na grob naše predrage, izmučene »farovške gospodinje« Frances Kranjc, ki je po dol-

gem trpljenju umrla 15. marca 1996 in katere god smo letno praznovali na dan sv. Frančiška Saleškega.

Hvala Ti za vse to, Tončka. Pri tebi in tvoji družini se jasno vidi resnica slovenskega rekla: »Naj ne ve levica, kar dá desnica.« Dve leti in pol si redno prinašala Marijino sliko in jo obesila na zaklenjeno cerkveno ograjo; prinašala si posebno lepo svetilko in v njej prižgala lučko, ko smo ob nedeljah molili tam pred cerkvijo na Fell Street...

In zdaj, kot zgoraj opisano, smo tukajšnji Slovenci v svojem prizadevanju uspeli!

Vsem prijateljem doma in po svetu, ki so našo cerkveno zadevo spremljali z molitvijo, se pristrčno zahvaljujemo in se še priporočamo v molitev. Bog vam daj obilen blagoslov v letu 1997!

Angela Gospodarič

ZAHVALA

CLEVELAND, O. - G. Anton Abolnar, stanovalec Slovenskega doma za ostarele, se najlepše zahvaljuje vsem, ki ste se ga spomnili ob božičnih praznikih. Naj sprejmejo pristrčno zahvalo za lep dar: dolgoletni prijatelj Lojze Kosmač, Mr. & Mrs. Ivan Hauptman, Mr. & Mrs. Vinko Župančič, Lojze Bajc ter Mr. & Mrs. Tone Nemec za osebni dar in za dar od društva sv. Jožefa šte. 169 KSKJ.

»Vesel sem vsakega obiska in hvaležen vsem, ki se me še spominjate. Tudi jaz mislim na vse prijatelje, ter vsak dan molim za vašo srečo in zdravje. Naj vas Bog blagoslovlja v Novem letu 1997!«

Anton M. LAVRISHA

Attorney-at-Law

(Odvetnik)

18975 Villaview Road

at Neff

692-1172

Complete Legal Services

Dr. Jožetu Planinšiču v spomin...

PITTSBURGH, Pa. - Na No-vega leta 1997 je umrl za rakom dr. Jože Planinšič, 81 let stari rojak iz Štajerske. Študiral je na ljubljanski Univerzi. Bil je član akademske organizacije Straža, katere duhovni vodja je bil prof. dr. Lambert Ehrlich. Celo življenje je dr. Planinšič ohranil močno ljubezen in spoštovanje do dr. Ehrliche. To ne le zaradi Ehrlichove močne vere in dela za versko poglobitev mladine, ampak tudi zaradi njegovega nesebičnega dela, ljubezni in podpore do trpečih, bolnih in zapuščenih. Saj je dr. Ehrlich stalno razdal svojo mesečno plačo potrebnim, da je sam ostal reven »kot cerkveni miš«, kot je škof Lenič zapisal o njem.

Ehrlichov zgled je Planinšič ohranil do smrti. Kot študent na ljubljanski univerzi je sodeloval proti okupaciji nacistov in laških fašistov, še bolj pa proti komunističnim načrtom. Nemci so ga zaprli in obsodili na smrt ter zaprli v ječo na Gradu. Mreža njegovih prijateljev je organizirala njegovo rešitev. Eden njegovih prijateljev, oblečen v nemški uniformi, se je na motorju pripeljal pod okna ječe. Planinšič je skočil skozi okno, zasedel mo-

tor in oba sta srečno privozila v bližino laške meje, kjer je slovensko dekle Planinšiču pomagala pri prehodu meje v Italijo. Rešitev na smrt obsojenega Planinšiča je bilo drzno nevarno, a tudi srečno početje, saj je tako ušel Nemcem in komunistom.

Jože Planinšič se je vrgel na študij na univerzi v Rimu. Kasneje je učil na slovenski šoli v Trstu. Z ženo je odšel v Združene države leta 1955. Tu je nadaljeval s študijem na univerzi v Chicagu. Po končanju vseh študij je učil nekaj časa na katoliški univerzi Duquesne v Pittsburghu, nato pa mnogo let na California State University, nedaleč od Pittsburgha. Znal je več jezikov. Zadnja leta je bil v pokoju. Nekaj let je ob večerih na raznih krajih poučeval mlade in starejše Slovence slovenski jezik.

Bil je mirnega značaja. Malo je govoril o sebi, o študiju in delu. Zelo se je zanimal kljub svoji bolezni o Sloveniji, o volitvah.

Dr. Jože Planinšič naj v večnosti v miru počiva ob tisočih umorjenih Slovencih in Slovenkah. Bog naj mu daj večni mir.

Rev. Jože Cvelbar

Voščilo Domžalskega komornega zbora...

Dragi prijatelji v Kanadi in ZDA!

V petek, 22. novembra 1996 smo v Domžalah imeli osrednjo občinsko prireditev ob 10. obletnici smrti duhovnika in skladatelja Matije Tomca. Zelo smo bili veseli, da se je prireditve lahko udeležila tudi ga. Ema Pogačar iz Toronta, Kanada, ki se je ravno tedaj mudila v Sloveniji.

Njen obisk nas je spomnil na vse Vas, ki ste nam kakorkoli pomagali, da imamo sedaj lepe spomine na naša srečanja v Kanadi in ZDA. Poprosili smo jo, da prenese našo zahvalo na ves vaš trud in trenutke, ki ste nam jih nesebično podarili, da je gostovanje ostalo v naših srcih enkratno in nepozabno doživetje.

Ker pa je pred nami praznično decembrsko obdobje, to priložnost izkoriščamo tudi zato, da vam voščimo blagoslovljen in vesel božič, v prihajajočem letu pa predvsem zdravja in osebne sreče.

(Sledijo podpisi članov in članic zbora)

Tekst nam je po faxu 2. januarja posredovala ga. Pogačar.



Na fotografiji so z leve ga. Tončka Gregorin, koprski škof mons. Metod Pirih, Steven Stimach v naročju mame Sonje Stimach (r. Gregorin) in sedaj že pokojni Lojze Gregorin.

SLOVENIJA SLOVENIA SLOVENIJA SLOVENIA SLOVENIJA SLOVENIA



MIHELIN TRAVEL BUREAU

ESTABLISHED IN 1952

4118 ST. CLAIR AVENUE

CLEVELAND, OHIO 44103

TEL. 216/431-5710

FAX 216/431-5712

E-MAIL: CAPYBARA@IX.NETCOM.COM

1-800-536-6865

SERVING CUSTOMERS THROUGHOUT U.S.A.

AND AROUND THE WORLD

ZAGREB SPLIT DUBROVNIK

KRAPINSKE-TUHELJSKE TOPLICE

ORMOŽ LJUTOMER JERUZALEM BIZELJSKO SVETE GORE ČATEŽ RIMSKE TOPLICE PODČETRTEK

LJUBLJANA MARIBOR CELJE PTUJ KOPER POSTOJNA LAŠKO ROGAŠKA SLATINA NOVO MESTO

P. dr. Vendelin Špendov:

LEMONTSKI ODMEVI

Novo leto - 1997: »O naglo, naglo čas beži, v neskončno večnost gine! Naj tudi kdo veselo živi, vse časno hitro mine. Ko leta tek je dokončan, nazaj nam nikdar več ni dan, to srca naj prešine!«

Praznik Presvetega Jezusovega imena v frančiškanskih cerkvah in samostanih smo obhajali 3. januarja. Kristjani so v Presveto Jezusovo ime častili že v prvih časih Cerkve. V 15. stoletju je sv. Bernardin Sienski s svojimi brati širil češčenje Jezusovega imena po vsej Evropi.

Razglašenje Gospodovo — Sv. Trije Kralji, 6. januarja, je liturgično najslovesnejši praznik božične dobe. V slovenskih vernih družinah je bil dan pred njim tretji sv. večer, ko so ob molitvi rožnega venca pokropili hišo in vsa poslopja z blagoslovljeno vodo in jih pokadili. Veseli nas, da se mnoge slovenske družine še vedno zberejo k temu vsakoletnemu družinskemu obredu.

Sv. Anton Puščavnik, 17. januarja, je priljubljen svetnik. Da si verniki zagotove njegovo priprošnjo, radi njemu na čast prinašajo darove, zlasti kjer imajo koline.

Ne smemo prezreti velikega Slovenca, misijonarja ob Velikih jezerih, škofa Friderika Baraga, ki je umrl 19. januarja 1868 v Marquette of Lake Superior. V kolikor nam je znano, bo proces za beatifikacijo kmalu zaključen. Važno je, da se mu priporočamo v težavah in boleznih. Obenem pa da molimo za njegovo beatifikacijo in stvar po svojih močeh podpiramo. Saj je škof Friderik Baraga Bogu in Cerkvi gotovo poklonil več žrtev kakor katerikoli drugi Slovenec in več kakor mnogo svetnikov.

Letos nas je zima zalotila že v začetku novembra. Tu, na srednjem zahodu, nas je presetil hud mraz, smilili so se nam pa ljudje iz Clevelanda in oni vzhodno od tega velikega slovenskega naselja, ki jih je povrhu zasul še sneg. V molitvi smo bili z vami.

Ob priliki prve obletnice blagoslova in otvoritve Slovenskega kulturnega centra v Lemontu, so nas poleg koprškega škofa Metoda Piriha obiskali še p. Krizolog Cimerman, OFM, župnik fare Sv. Cirila v New Yorku, p. Bernard Horzen, OSB, iz opatije St. Bede, Peru, Illinois, Rev. Alojzij Hribšek, župnik v poklju in Rev. David Stalzer, župnik fare Nativity v Jolietu.

Sobota, 16. novembra, je bila 37. obletnica smrti škofa Gregorija Rožmana. Škof Metod Pirih se je posebej spomnil te obletnice, šel med molitvijo na pokopališče, in molil na grobu. Obletnice pokojnega škofa se je spomnil tudi naslednji dan pri slovesni maši.

V četrtek, 14. novembra, nas je presenetila smrt chikaškega nadškofa, kardinala Jožefa Bernardina. Sicer so zadnji čas zdravniki napovedova-

Lemont, Ill.

li, da njegovo rakovo obolenje hitro napreduje, vendar nihče ni mislil, da s tako naglico. V Chicago je nadškof Bernardin prišel leta 1982 in je bil kmalu imenovan za kardinala. Njegova širokogrudnost, dobroti in iskrenost je bila pravi blagoslov za nadškofijo. V Lemontu smo kardinala Bernardina pozdravili 23. avgusta 1987, ko je imel slovesno sv. mašo ob priliki 75-letnice obstoja slovenske frančiškanske kustodije v Ameriki.

Novembrske maše in molitve smo zvesto opravljali skozi cel mesec, kakor oznanjeno. Darovalcem smo se zahvalili posamezno, pa tudi v naši decembrski številki. Nekaj darov smo prejeli šele, ko je številka že šla v tiskarno in jih zato objavljamo tu. Poleg sv. maš smo se vseh omenjenih spominjali v skupnih in osebnih molitvah. Vsak dan se tudi spominjamo rajnih dobrotnikov in vseh, ki so se priporočili v molitev.

Med našimi sobraty je več bolnikov. Najtežji bolnik na-

šega samostana je sedaj brat Robert Hochevar, OFM, ki ima rakovo obolenje in ga sedaj zdravijo s kemoterapijo, deloma pa tudi z obsevanjem. Brat Robert skrbi za Baragov dom - Retreat House in opravlja mnoge druge stvari v samostanu.

Že dalje časa boleha p. Raphael Stragishar, ki živi v samostanu v Johnstownu, Pa, v Lemontu pa p. Leonard Bogolin. Priporočamo jih v molitev, pa tudi ostali se priporočamo in se za vse molitve že vnaprej zahvaljujemo.

P. David Šrumpf, OFM, voditelj Slovenskega verskega središča v Lemontu, slovenske župnije, in ki kot izvedenec v computerju pomaga pri urejanju mesečnika Ave Maria, je prav ob zaključevanju te številke prejel od doma obvestilo, da je 28. novembra v mariborski bolnišnici umrl njegov oče Jožef Šrumpf. Spominjajmo se ga v molitvah!

Za darove, ki nam jih pošiljate v različne namene in za vzdrževanje se iskreno zahvaljujemo. Streha na Romaskem domu - Retreat House je bila že nujno potrebna obnove, pravitko na garaži, obenem z

žlebovi. Nad garažo je nekaj sob, ki so služile za goste in jih imamo namen obnoviti. Sedaj ne bo več zatekalo ne v Romarskem domu, ne v garaži. Bog plačaj dobrotnikom!

Nekateri sprašujejo, kdaj imamo v naši cerkvi v Lemontu sv. maše. Redno je ob nedeljah in delavnikih ob 7. zjutraj v angleščini. Ob nedeljah je še druga ob 11. dopoldne, ki je vedno slovenska - farna maša slovenske župnije. Za posebne prilike ta tiste, ki zaprosijo in so prisotni je lahko tudi ob drugih urah, seveda pa se je treba prej dogovoriti.

Vsem rojakom, prijateljem in dobrotnikom želimo srečno, uspešno in blagoslovljeno leto 1997!

AVE MARIA

januar 1997

Visit Our Slovene American Auto Repair Shop!
NOTTINGHAM AUTO BODY & FRAME
Frame Straightening
Collision Repair
Painting
19425 St. Clair Avenue
Tel. 481-1337
Michael Bukovec, Owner

LETNA SEJA

lastnikov certifikatov

Slovenskega Društvenega doma Slovenian Society Home

20713 Recher Ave., Euclid, Ohio
v nedeljo, 11. februarja ob 2. popoldne.
Vijudno vabimo vse lastnike certifikatov in društvene zastopnike, da se te važne seje zagotovo udeležite.

The Board of Directors

V ZAHVALO IN LJUBEČ SPOMIN

1907



1996

Z globoko žalostjo naznanjamo vsem sorodnikom, prijateljem in znancem, da nas je zapustila in odšla k Vsemogočnemu naša ljubljena mama, stara mama, prastara mama in teta

FRANČIŠKA GAZVODA

rojena Franko

Po sprejemu sv. obhajila je po dolgi bolezni umrla na Prvi Petek in na dan Sv. Miklavža 6. decembra 1996. Rojena je bila 18. septembra 1907 v Velikih Brusnicah pri Novem mestu. V Ameriko je prišla iz Spittala na Dravi najprej v Gary, Indiana in leta 1953 v Cleveland.

Pokojna je bila članica Slovenske Pristave, Slovenske ženske zveze, društva KSKJ in Oltarnega društva pri Sv. Vidu, kjer je bila faranka 43 let.

Pogreb je bil 9. decembra 1996 iz Zak pogrebnega zavoda v cerkev Sv. Vida, kjer je bila za pokoj duše umrle darovana sv. maša in opravljeni cerkveni in verski obredi, nato pa je bilo njeno truplo prepeljano na pokopališče All Souls in položeno k večnemu počitku.

Iskreno se zahvalimo č.g. župniku Božnarju za prinašanje svetih zakramentov med njeno boleznijo, za molitev rožnega venca v pogrebnem zavodu, za darovano sv. mašo in za spremstvo in zadnje molitve na pokopališču.

Najlepše se zahvalimo zboru Fantje na vasi za petje pri sv. maši. Hvaležni smo radijskim oddajam Slovenske radijske družine in Tony Petkovška za prirčno slovo na njih oddajah. Našo iskreno zahvalo naj sprejmejo Oltarno društvo pri Sv. Vidu, Slovenska ženska zveza in društvo KSKJ za molitve in poslovilne besede v pogrebnem zavodu in udeležbe pogrebne sv. maše.

Našo najtoplejšo zahvalo naj sprejmejo vsi, ki so v tako velikem številu prišli pokopiti in moliti ob njeni krsti, in

vsi, ki so se udeležili pogrebne svete maše in jo pospremili na njeni zadnji poti na pokopališče All Souls.

Iskrena zahvala vsem, ki so darovali za sv. maše, ki se bodo opravile za mir in pokoj duše naše drage umrle. Hvala vsem, ki so darovali v druge dobre namene. Toplo se zahvalimo številnim prijateljem in znancem, ki so položili šopke cvetja h krsti pokojne in ji podarili mašna plašča v njen spomin in ji s tem izkazali ljubezen, naklonjenost in spoštovanje.

Prisrčna hvala za vse ustne in pismene izraze sožalja in vsem, ki so nam kakorkoli lajšali trdoto težkih dni in so z nami sočustvovali.

Hvala Zak pogrebnemu zavodu za vzorno vodstvo pogreba in vso naklonjenost.

Poslali smo zahvalne kartice vsem, kolikor smo imeli imena in naslove. Če smo koga opustili, naj nam oprostijo in sprejmejo to našo javno zahvalo.

Ljuba mama, stara mama in prastara mama, Bog Ti je dal dočakati visoko starost, vendar bi Te še radi imeli med seboj. Za Tvojo ljubezen in skrb, ki smo ju bili deležni, naj Ti bo Bog obilni plačnik. Spomin na Te, poln ljubezni in hvaležnosti, pa bomo nosili v srcih do konca naših dni. Po 26. letih si snidena z atom in bosta naša priprošnjika dokler se snidemo.

*Vsako leto bo vigred obujala cvetlice
in vsako noč bo užigalo zvezde nebo,
le Tebi je za vek zvenelo lice,
le Tebe, draga, v našem domu več ne bo!*

Globoko žalujoči:

sin MIRO

hčerki: MARTINA, por. Štepec, FRANCKA

zet: ANTON

vnuki in vnukinje: TOMAŽ, EDI, SONJA, CINDY, MARK in JULIE

9 pravnukov in pravnukinj

ter ostalo sorodstvo

Cleveland, Ohio, 6. januarja 1997

Zgodovinski slovar Slovenije

Sestavili sta ga ameriški Slovenki
dr. Leopoldina Plut-Pregelj in dr. Carole Rogel

V Združenih državah živeči avtorici dr. Leopoldina Plut-Pregelj in dr. Carole Rogel sta sestavili osupljivo obsežno in zahtevno delo z naslovom *Historical Dictionary of Slovenia* (Slovar slovenske zgodovine), ki zajema 350 strani in več kot 400 gesel za posamezna področja življenja. Delo je napisano v angleškem jeziku, izdala ga je založba Scarecrow Press, v Sloveniji pa ga je predstavila 18. septembra Slovenska matica.

Ob izidu sta avtorici spregovorili tudi za *Rodno grudo*.

• **Kaj vaju je spodbudilo k pisanju tega dela?**

»Pobudo, idejo za pisanje Zgodovinskega slovarja Slovenije nama je posredovala založba Scarecrow Press, ki izdaja obširno zbirko Zgodovinski slovarji s štirimi podzbirkami; te zajemajo specializirana dela s posameznih področij. V eni izmed teh štirih zbirk, Evropski zgodovinski slovarji, je izšlo že trinajst zgodovinskih slovarjev, zdaj tudi najino delo *Historical Dictionary of Slovenia*.

Založba je zaprosila profesorico Carole Rogel, da bi napisala to delo, ker pa je vključevalo zelo različna področja, si je izbrala zanj sodelavce. Na letnem sestanku Society for Slovene Studies (Družba za slovenske študije) smo v jeseni 1992 razpravljali o tem delu in njegovem pomenu za Slovenijo in njeno predstavitev v svetu. Spomladi naslednjega leta sta podpisali pogodbo, knjigo napisali in zdaj je zagledala luč sveta.

• **Kako ste predstavili Slovenijo?**

»Pri sestavljanju zgodovinskega slovarja sva upoštevali navodila, po katerih pišejo avtorji za založbo Scarecrow Press tovrstna dela. V tej zbirki so zasnovani slovarji kot enciklopedije, ki vključujejo gesla o pomembnih zgodovinskih dogodkih in osebnostih, zemljepisnih značilnostih Slovenije, predvsem o političnih dogajanjih v zadnjih desetletjih.

Gesla ne smejo biti dolga in strokovno prezahtevna, tako da je knjiga uporabna za kar najširši krog bralcev. Poleg gesel, urejenih po abecednem redu, vsebuje še kratek zbirni sestavek o slovenski zgodovini, kronologijo pomembnih dogodkov, seznam kratic in izbrano literaturo, ki bi naj usmerila bralce v bolj poglobljeni študij o Sloveniji.

Izbor gesel je bilo zahtevno delo, zlasti za 20. stoletje. Za-

ložnik je zahteval, da se usmeriva na politično zgodovino, predvsem na sodobna dogajanja. Zato skoraj polovica gesel obravnava dogodke med leti od 1980 do 1994. Delo sva končali v decembru 1994.

Pri pisanju gesel sva želeli najprej poudariti, da obravnava Slovence in njihov razvoj do 20. stoletja v okviru političnega, gospodarskega in kulturnega razvoja zahodne in srednje Evrope. Omeniva le nekaj

Historical Dictionary of Slovenia

Scarecrow Press
4720 Boston Way,
Lanham, MD 20706
Fax: (301) 459-2118, toll free
number: 1-800-462-6420

najširših evropskih družbenih gibanj: humanizem, reformacija, prosvetljenstvo, gibanja, ki so zelo vplivala na Slovence.

Drugič sva želeli poudariti pomemben delež, ki so ga imeli »kulturniki« pri razvoju posamičnih področij na slovenskem ozemlju in slovenskega naroda kot celote. Slovenci nismo imeli svoje države, zato je bila tudi naša politična zgodovina bolj skromna. Imeli smo in še imamo obširno kulturno zgodovino. S tega vidika bova tudi ob morebitnem ponatisu knjige dodali gesla o slovenskih velikanih s področja umetnosti in znanosti.

• **Ali ste se pri zgodovinskem opisu naselitve Slovencev ognili nekaterim neznanstvenim teorijam o Venetih in se oprli le na zgodovinske učbenike?**

»Slovar ni delo, ki bi preverjalo sprejeto znanost ali pa preverjalo nove zgodovinske teorije. Slovar je mala enciklopedija, ki temelji na obstoječih delih. Načeloma so najina gesla kratka in predstavljajo povzetek drugih znanstvenih del na posameznih področjih. Kar zadeva izvor Slovencev, sva predstavili Slovence in njihovo naselitev v 6. stoletju, kot velja za sprejeto znanstveno tezo. Seveda pa nisva spregledali venetske teorije o izvoru Slovencev, ki je predstavljena v lastnem geslu.

• **Kako ste prikazali zgodovinski potek dogodkov in naše ljudi kot narod, ki je bil podvržen germanskim, romanskim in madžarskim vplivom, glede na današnje meje?**

»Na to široko vprašanje ni mogoče na kratko odgovoriti. To je tema za obsežno raziska-



Ob predstavitvi knjige *HISTORICAL DICTIONARY OF SLOVENIA* na Slovenski matici. Z leve: avtorici dr. Leopoldina Plut-Pregelj in dr. Carole Rogel, dr. Božo Repe, dr. Janez Bogataj in dr. Peter Vodopivec. (Foto: Ivan Cimerman)

vo ali knjigo. S problemom tuje nadvlade sosedov in današnjih mej sva se ukvarjali v različnih geslih, npr. pri obravnavi slovenskih manjšin v Italiji in na Madžarskem; ob slovenskem plebiscitu za Koroško; ob mirovnih pogodbah, s katerimi so določali meje po prvi in drugi svetovni vojni v odnosih s sosednjimi državami.

V številnih geslih obravnava tudi prizadevanja Slovencev za lastni obstanek, za njihovo kulturno in kasneje politično in gospodarsko avtonomijo — npr. v geslih o reformaciji, katoliški cerkvi, Mohorjevi družbi, Slovenski matici in drugod. Ta prizadevanja so bistvene silnice v zgodovini oblikovanja slovenskega naroda, ki se je kljub temu, da je bil ukleščen med štiri jezikovne skpuine — romansko, germansko, madžarsko in hrvaško — in kljub temu, da je bil politično in gospodarsko vpet v tuje politične strukture — ne samo ohranil, temveč tudi razvil do te stopnje, da je zmogel oblikovati tudi svojo državo.

• **Kako sta predstavili narodnoosvobodilni boj, partizanstvo in kolaboracijo v luči nemške in italijanske okupacije slovenskega ozemlja?**

»Marsikaj, kar sodi v to obdobje, še ni raziskano. Mnogo strokovne literature je napisane z vidika zmagovalcev in komunistične partije, ki je po drugi svetovni vojni nasilno prevzela oblast. V zadnjih nekaj letih je izšlo precej novih raziskav, ki pojasnjujejo, kaj se je dejansko dogajalo med vojno in po njej. Veliko sva se morali pogovarjati s preživeli na obeh straneh, s partizani in domobranci, da sva lahko napisali gesla iz tega zgodovinskega obdobja.

Poskusili sva opisati, kaj se je dogajalo, ne da bi to ovrednotili s sodbami in stališči. Najin namen ni bil doseganje sprave med živječimi, pač pa informirati tujce, kaj se je na slovenskem ozemlju v času druge svetovne vojne dogajalo in pri tem upoštevati, da ima vsaka resnica dve plati — zmagovalčevo in poraženčevo. Te vsebine boste našli v geslih, kot so navedena po abecedi: četniki, Dolomitska izjava, domo-

Sprejem na slovenskem veleposlaništvu

Washington, D.C. - Na slovenskem veleposlaništvu v Washingtonu so ob bližnjem prazniku slovenske državnosti v četrtek (19. dec.) priredili priložnostni sprejem, ki se ga je udeležilo približno sedemdeset povabljenih ameriških Slovencev, predstavnikov ameriške administracije, poslovnih in drugih. Veleposlanik dr. Ernest Petrič je v nagovoru zbranim poudaril pomen dneva državnosti za Slovenijo, ob tem pa je še izrekel priznanje dr. Plut-Pregeljevi in dr. Carol Rogljevi za nedavni izdani Zgodovinski slovar Slovenije.

Nedeljska Republika
(Slovenska tiskovna agencija)

branci, nekomunistično podtalno delovanje (1941—1945), Osvobodilna fronta, partizani, Slovenska zaveza, vaške straže...»

• **Tretjina slovenskega naroda se je v času vplivov romanske, germanske, jugoslovanske in komunistične oblasti izselila v tujino. Kako obravnavate termine »izseljenec«, »zamejec«, »zdomec«?**

Izseljevanje s slovenskega ozemlja ima dolgo zgodovino. Naj omenimo, da si je iskal slovenski živel kruh v tujini že v 13. in 14. stoletju. V obdobju protireformacije, v začetku 17. stoletja, so se Slovenci izseljevali iz verskih razlogov. Konec 19. in v začetku 20. stoletja, pa tudi v šestdesetih letih, je bilo množično izseljevanje s slovenskega ozemlja posledica revščine, ki pa ni bila edini razlog.

V obdobju med obema vojnama poznamo izseljevanje zaradi fašističnega terorja na slovenskih tleh, ozemelj, ki so bila po Rapalski pogodbi dodeljena Italiji. Po drugi svetovni vojni je znan politični eksil, v katerem je nad deset tisoč Slovencev vseh starosti, poklicev in stanov zapustilo svoje domove.

S temi problemi se ukvarja na kratko v štirih geslih: emigracija Slovencev, emigracija v Zahodno Evropo, emigracija v Severno Ameriko in emigracija v Južno Ameriko. Ker v angleščini ni ustreznih izrazov, označujemo izseljence z »emigrants«, manjšino, ki bi po pomenu najbolj ustrezala slovenski besedi »zamejec« pa z »minority«.» (dalje na str. 16)

NEPREMIČNINE V SLOVENIJI

**PRI NAJEMU, NAKUPU IN PRODAJI
NEPREMIČNIN V SLOVENIJI
SE OBRNITE NA POSREDNIŠTVO**

TOMAN Co. d.o.o.

Cigaletova 11, 1000 LJUBLJANA, SLOVENIJA

Telefon: 011 (386-61) 133-9047

Telefaks: 011 (386-61) 133-8657

V Torontu: Tel/Fax: (416) 244-0646

**We are a Real Estate Company
Based in Slovenia**

We're Ready To Serve You — Contact Us!

Vladimir M. Rus
Attorney - Odvetnik

6411 St. Clair (Slovenian National Home)
391-4000

(FX)

Vrednostni kriteriji (tudi) prezrtega ali preziranega

Jerneja Petrič

Pri ugledni založbi Peter Lang v Frankfurtu ob Maini je izšel zbornik z naslovom Ethnic Literature in the USA, Canada and Australia. Njegov urednik, dr. Igor Maver s Filozofske fakultete v Ljubljani je v delu zbral referate z mednarodnega simpozija enakega naslova, ki je bil maja 1994 na Bledu (organizator Slovensko društvo za ameriške študije ob podpori Slovenske izseljenske matice in Ministrstva za znanost in tehnologijo), poleg tega pa še nekaj prispevkov, ki tedaj niso bili predstavljeni.

Poglejmo si najprej nekaj tehničnih podrobnosti. Takoj za urednikovim obsežnim uvodom so prispevki — vsi so v angleškem jeziku — razdeljeni na tri tematska področja.

Prvo ima naslov »European emigrant experience in the multi-ethnic USA« (Evropska izseljenska izkušnja v multi-etničnih ZDA), v njem je dvanajst študij. Sledi razdelek z naslovom »Canadian multiculturalism and literature« (Kanadski multikulturalizem in književnost), zadnji razdelek pa prinaša tri študije pod naslovom »Ethnic Australia« (Etnična Avstralija). Zbornik zaključuje pregleden povzetek v slovenskem jeziku, ki je prav tako kot uvod urednikovo delo.

Kako zastaviti teoretična izhodišča in kakšni naj bodo vrednostni kriteriji pri ocenjevanju izseljenske književnosti, sta vprašanji, ki si ju zadnji dve desetletji zastavljajo številni raziskovalci tega dolgo zamolčanega in prezrtega (pa tudi preziranega) področja književnosti v vseh tistih deželah, ki jih poznamo kot priseljske. O tem gotovo pričajo številna imena, ki se uporabljajo za označevanje te književnosti — priseljska, regionalna, etnična, multikulturalna in podobno, pa tudi dejstvo, da je bila ta književnost dolga leta odrinjena nekam povsem na rob tako imenovane književnosti »mainstream«.

Spomnimo se samo številnih literarno-kritičnih poskusov Louisa Adamiča v dvajsetih, tridesetih in štiridesetih letih, da bi »priseljenski književnosti« zagotovil takšno mesto, kot si ga zasluži. Kot pravi urednik Igor Maver v uvodu, obstajajo v raziskovanju etnične književnosti neizogibne razvojne stopnje, odvisno pač od generacije in njene povezano-

sti z etično kulturo. Nedvomno pa je res, da »se mora priseljenski avtor boriti tako proti kulturnemu monopolizmu osrednjega literarnega toka ('mainstream'), kot tudi hermeticizma (lastne) etnične skupine.« (Maver, 15)

Izkušnje v multi-etničnih ZDA

Ker književnost pač odslikava življenje, se podoba priseljenca v njej spreminja tako, kot se spreminja življenje samo. Če je junak v delih iz prvega obdobja priseljevanja (prva generacija) neizogibno človek dveh domovin, pa postajajo protagonisti v delih druge in poznejših generacij vedno bolj ljudje le ene (nove) domovine, dela sama pa značilno ameriška (avstralska, kanadska).

Najobsežnejše poglavje pričujočega zbornika je namenjeno izkušnjam evropskih priseljencev v ZDA, deželi z najstarejšo tradicijo priseljevanja. Povsem razumljivo in pričakovano je, da večina študij govori o slovenskih priseljencih. Od teh jih je nekaj zastavljeno tako široko, da segajo preko meja slovenskega diaspore.

Tako prvi razdelek prispevkov uvaja osebni, čustveni esej *Rose Mary Prosen* o svojih slovenskih koreninah, v katerem pa se avtorica, ki jo poznamo kot sodobno slovensko-ameriško pesnico, spretno izogne sentimentalnosti. Tudi prispevek *Janeza Stanonika* »The bibliographies of Slovene emigrant press prior to 1945« (Bibliografije slovenskega izseljenskega tiska pred letom 1945) se osredotoča na ugotovitev, da so na Slovenskem emigracijo od vsega začetka spremljali posamezniki, ki so se zavedali njenega pomena za Slovence kot narod.

Osrednja institucija, ki je ob

odsotnosti lastne univerze služila kot center humanistike, je bila Slovenska matica, ustanovljena 1864, med katere člani 1881 najdemo tudi prvega ameriškega Slovenca, duhovnika Petra Jerama in deset let pozneje prav tako duhovnika Franca Šušteršiča. Ta je kasneje postal dejanski lastnik in urednik *Amerikanskega Slovenca*.

Sredi devetdesetih let naletimo že tudi na prva posvetna imena. *Letopis* in nato *Zbornik Matice slovenske* sta s približno enoletno zamudo spremljala izseljenski tisk v Ameriki, tako knjige kot časopisje in periodiko. Te letne bibliografije prenehajo izhajati 1913, ko jih prepove avstrijska vlada.

Proti koncu I. svetovne vojne Slovenska matica spet prične z delom, vendar šele v letih 1929 in 1930 Šlebingerjeve bibliografije uspejo ponovno registrirati dogajanje med Slovenci v Ameriki. Nato spet sledi premor do konca II. svetovne vojne.

Stanonikov prispevek vključuje pregled bibliografskega dela ameriškega Slovenca Ivana Mulačka, prikaz Šlebingerjeve razstave slovenskega periodičnega tiska leta 1937 v Ljubljani in delo Jožeta Bajca — z avtorjevimi kritičnimi pripombami na njegovo poslednje delo *Slovensko izseljensko časopisje 1891—1945* (1980).

Prispevek *Mirka Juraka* »Slovene Travelogues about America, 1945—1995« (Slovenski potopisi o Ameriki 1945—1995) zaobjema avtobiografske pripovedi oziroma opise potovanja petih desetletij po vojne obdobja, dela, ki temeljijo na popotnih vtisih ali ona napisana v obliki dnevnikov.

Avtor predstavlja Boža Škerlja *Neznano Ameriko*, Antona Melika *Amerika in ameriška Slovenija*, Vida Pečjaka *Ameriške razglednice*, Primoža Kozaka *Peter Klepec v Ameriki*, Janeza Kajzerja *Obljubljeni kraj*, Alojza Rebulca *Oblaki Michigana* ter Aleša Debeljaka *Temno nebo Amerike*.

Po izčrpnih analizah naštetih del Jurak ugotavlja, da iz vseh izhaja neizpodbitno dejstvo: Amerika ni več neznana dežela tam nekje za morjem, kot je to bila še pet desetletij poprej. Svet je postal manjši in z njim tudi razlike med »starim« in »novim« svetom.

MALI OGLASI

Babysitter išče delo. Za več informacij, pokličite 391-5780.

Prijatelj's Pharmacy
St. Clair & E. 68 St. 361-4212
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA
ZA RAČUN POMOČI
DRŽAVE OHIO - AID FOR
AGED PRESCRIPTIONS

S slovesno mašo zaznamovali prvo obletnico Slovenskega kulturnega doma v Lemontu

CHICAGO, Ill. — Konec tedna, 16. in 17. novembra 1996, bo ostal neizbrisno zapisan v spominih vseh, ki so se udeležili praznovanja prve obletnice Slovenskega doma. Eden glavnih dogodkov je bila slovesna sveta maša v nedeljo, ki jo je pripravilo Slovensko versko središče. Somaševanje je vodil koprski škof, msgr. Metod Piriš, somaševali pa so slovenski frančiškani: p. Blaž Chemazar, predstojnik slovenskih frančiškanov v Ameriki, dr. p. Vendelin Špendov, gvardijan v Lemontu, p. David Šrumpf, župnik Slovenskega verskega središča v Lemontu, p. Krizolog Cimerman, župnik pri sv. Cirilu v New Yorku, pridružil pa se jim je tudi br. Robert Hochevar. Kot gostje so se jim pridružili tudi g. David Štalzer, župnik pri župniji Marijinega rojstva v Jolietu, g. Bernard Horzen iz Peru, Ill., in g. Alojzij Hribšek, upokojeni župnik pri Sveti Družini v Fairfieldu, Conn. Darove so prinesli in prebrali prošnje rojaki, oblečeni v narodne noše iz sedmih pokrajin v Sloveniji, prepeval pa je zbor Slovenske pesem in otroci Slomškove slovenske šole.

V okviru praznovanja prve obletnice smo odprli slikarsko razstavo svetovno znane umetnice Erike Marije Bajuk, razne slovenske organizacije pa so pripravile priložnostno razstavo, kjer so predstavili svoje delo za ameriško-slovensko skupnost v zadnjih sto letih.

V soboto zvečer smo imeli slavnostno večerjo in ples, kjer so nas zabavali Veseli Karantanci iz Montreala, Kanada. V nedeljo sta člana plesnega gledališča iz Milwaukeeja, ki ga je ustanovila in ga vodi ga. Kralj, Isabella Kralj in Tadej Brdnik iz New Yorka ob spremljavi čudovite glasbe izvedla plesno koreografijo.

Predsednik Slovenskega kulturnega centra Martin Hozjan je ob koncu praznovanja poudaril: »Odboru je uspelo doseči veliko stopnjo občutka za ohranjanje in razvijanje slovenske kulturne dediščine, za kar si vsi prizadevamo... in hvaležni smo vsem, ki so bili z nami.«

Corinne Leskovar

(Iz slovenščine prevedel p. David Šrumpf)

Igor Maver zaobjema enako tematsko področje kot Jurak, le da v svoji študiji posega v čas med obema svetovnima vojnoma. V »Slovene Travel Literature about the U.S.A. between the Two Wars« (Slovenska popotna literatura o ZDA med obema vojnoma) obravnava ta dela:

Pavla Brežnika, *V senci nebotičnikov*, Milana Vidmarja *Med Evropo in Ameriko* ter Božidarja Jakca — Milana Jarca *Odmeve rdeče zemlje*.

V vseh naštetih delih avtor ugotavlja piščevo izgubo ameriškega mita ob stiku z realnostjo novega sveta, ta pa se razodeva na različne načine, odvisno od poklica — časnikarski pristop pri Brežniku, družbeno-ekonomska analiza pri Vidmarju in globoko intimen ter kulturno-estetski pristop pri Jakcu.

Jerneja Petrič je prispevala zapis z naslovom »Slovene American Juvenile Literature of the Early Days of Emigration« (Slovensko-ameriška mladinska književnost najzgodnejšega obdobja priseljevanja), v katerem ugotavlja, da gre za dokaj neraziskano področje, saj se vedno omenja le mimogrede, ob književnosti za odrasle.

Prispevek zato skuša najti odgovore na vprašanja, kakšna mladinska književnost obstaja med slovenskimi Američani, kdaj doseže vrhunec, kje je njeno središče, kdo so po-

glavitni avtorji in slednjič, kakšne cilje si zastavlja ta književnost. Avtorica pri tem analizira vlogo osrednjega mladinskega glasila *Mladinski list iz Chicaga* ter tako imenovanje strani za otroke v časopisju. Med avtorji pa se osredotoča na tri učitelje: Katko Zupančič, Anno P. Krasno in Andrewa Kobala.

Prispevek *Helge Glušič* ima povsem nedvoumen naslov »The Poetry of Milena Šoukal« (Poezije Milene Šoukal) in obravnava pesnico, ki je do sledi izdala eno samo zbirko pesmi (*Pesmi*, 1969), je pa zato njena poezija vključena v številne antologije slovenske izseljenske poezije.

Glušičeva ugotavlja, da so osrednje teme poezije Milene Šoukal razpad zahodne civilizacije, univerzalizem, podzavestna disintegracija starih mitov in verovanj, teror potrošništva in izobilja (85). Čeprav je njena poezija globoko intimistična in predstavlja srce najpomembnejši čustveni vzgib pesničinega ustvarjanja nasploh, pri njej zmanjša išče pravo ljubezensko poezijo.

Henry A. Christian v svojem referatu »Louis Adamič's First Twenty Years Reconsidered: Paradigms for Emigrant Literature and Emigrant Authors« (Ponovno razmišljanje o Adamičevih prvih dvajsetih letih: paradigme za emigrantsko književnost in priseljske avtorje) ponovno pregleda Adamičevih prvih dvajset let v ZDA in postavlja pisatelja kot model izseljensko/priseljskega avtorja in sočasne izseljensko/priseljske izkušnje.

Christian poudarja, da se je Adamič v letih, ko je postajal

MALI OGLASI

FOR RENT

Modern 3 room apt., next to Slovene Home for the Aged, off Neff Rd. Call 531-5754 or 951-3087. (x)



INTERNATIONAL PROGRAM

1560 on Your A.M. Dial on WATJ

Your Host Mario Kavcic

American and International Selections

Saturdays at Noon . . .

1560 WATJ • Box 776 • Chardon, Ohio 44024

(216) 286-1560 • 1-800-946-1560

Fax (216) 286-2727

Vrednostni kategoriji (tudi) prezrtega ali preziranega

(nadaljevanje s str. 14)

pisatelj, s celotnim bitjem predal novi deželi, čeprav ni nujno vedno pritrjeval prevladujoči kulturi.

William C. Beyer je v zapisu »Women Professionals, Ethnic Communities and Common Ground in the 1940s« (Ženske profesionalke, etnične skupnosti in Common Ground v štiridesetih letih) spregovoril o biltenu Common Ground, ustanovljenem leta 1940 (izhajal do 1949) kot glasilo »avtorjev, ilustratorjev in fotografov«, z namenom zaobjeti najrazličnejša področja, od etničnosti do regionalizma. Šest števil je uredil Louis Adamič, preostalih 36 pa Margaret Anderson, ki je skrbela, da so med avtorji prevladovali ženske... Vsem, pretežno nelepovnim prispevkom je bilo skupno iskanje »enotnosti v različnosti« — večetničnost v enotnih ZDA.

Nada Šabec v zapisu z naslovom »Language Choice in an Immigrant Environment: The Case of Slovene Americans« (Izbira jezika v priseljenem okolju: primer slovenskih Američanov), ki temelji na vprašalniku, na katerega se je odzvalo 185 oseb v Clevelandu, ugotavlja, da je priseljenčeva izbira jezika v novem okolju odvisna od tega, v kolikšni meri obvladajo oba jezika, kakšen je njihov odnos do obeh, zelo pomembni pa so številni drugi dejavniki, kot npr. okolje, tema, udeleženci verbalne interakcije. Avtorica se osredotoča predvsem na tri priseljenške generacije — prvo in drugo predvojno (2. svet. vojna) in prvo povojno, za drugo in tretjo povojno pa ugotavlja, da sta najbolj amerikanizirani.

Kanadski multikulturalizem in književnost

V drugem razdelku knjige, namenjenem področju Kanade, se uvodoma predstavlja Tom Ložar na svoj značilno humoristični način. »How Do You Say It in English: A.D. Person's Shtick« (Kako se reče po angleško: Shtick A. D. Person) je naslov njegove študije. A. D. Person, ki je avtorjev psevdonim, je objavljaj članke v vrsti vidnih kanadskih revij. Vendar je v svojih prispevkih o kanadskih zadevah gledal na stvari s slovenskimi očmi, v želji, da bi bralcem »postavil Slovenijo na zemljevid«.

Tom Priestley je prispeval krajši zapis »Upornik s čopičem/The Unhappy Rebel: Cvetka Kocijančič's Biography of Andrej Štritof and its English Translation« (Upornik s čopičem/Nesrečni upornik: Cvetke Kocijančičeve biografije Andreja Štritofa in njen angleški prevod). V njem obravnava obe verziji Štritofove biografije, ki nista povsem identični, saj angleška ni dosleden prevod slovenske.

Avtor se ne dotika literarnih vrednot dela, prav tako ga ne zanimajo kvalitete prvoda. V prvi vrsti gre za njegove »vtise in reakcije na nekatere knjige in slike ter za laične komentarje o nekaterih problemih izseljenčevega domotožja in adaptacije« slikarja, ki je emigriral v Kanado leta 1925 in se ni mogel oziroma znal prilagoditi novi deželi, pogojem in ljudem.

Irma M. Ozbalt se v študiji »Slovene Poetry in English: Challenges and Problems« (Slovenska poezija v angleščini: izzivi in problemi) dotika problemov prevajanja — za

koga in kaj prevesti in kakšno metodo izbrati. Je originalno besedilo le tematski in stilni vir, ki ga adaptiraš v drugi jezik ali je treba prevajati dobesedno, tj. kolikor dopuščajo asociativne in sintaktične zmožljivosti drugega jezika? Ali pa prevajati kreativno? Avtorica prispevka nato analizira Ložarjev prevod izbora Kocbekove poezije Na vratih zvečer/At the Door at Evening, 1990.

Poslednji zapis v knjigi prihaja izpod peresa Barbare Suše, ki piše o »The Slovene Language among the Slovenes in Australia« (Slovenski jezik med Slovenci v Avstraliji). Avtorica, ki se sicer prvenstveno ukvarja s slovensko-avstralsko književnostjo, tokrat prispeva krajši jezikovni zapis.

Najzaslužnejši za ohranitev slovenščine v Avstraliji so slovenski duhovniki, ki so z ustanovitvijo t.i. Slomškovih šol poskrbeli, da se je slovenščina ohranila kot živ jezik vsaj ob slovesnih dogodkih, če že v vsakdanjem življenju izumira. Suševa nato predstavi še druge vire živega jezika: slovenski radio, časopise, Slovensko-avstralski umetniški krožek in knjige. Zaključuje z ugotovitvijo, ki jo že poznamo od drugod: prihodnost slovenskega jezika v Avstraliji je negotova.

Kot že rečeno, vsebinsko bogati zbornik zaključuje splošen pregleden povzetek urednika Igorja Maverja v slovenskem jeziku.

Književni listi. Delo
12. decembra 1996

Ur. AD: Objavljenih ni nekaj odstavkov, ki so obravnavali neslovensko tematiko.

NOVI GROBOVI

(nadaljevanje s str. 13)

prastara mati, sestra Mary Jalorec, Franka in Michaela (vsi že pok.). Pogreb bo jutri, v petek, v oskrbi Brickmanovega zavoda s sv. mašo v cerkvi Marije Vnebovzete dop. ob 9.30 in pokopom na Vernih duš pokopališču. Ure kropljenja bodo danes pop. od 2. do 4. in zv. od 7. do 9. Družina bo hvaležna za darove v pokojničin spomin župniji Marije Vnebovzete ali Hospice of Western Reserve.

Miroslav Celestina

Umrli je Miroslav Celestina, mož Marije, roj. Kosem, oče Petra, Josepha, Marka, Andrewa, Charlesa, Mary Ann Krevh in Thomasa, 11-krat stari oče, brat Marije Jenko (Slovenija), Milke Skale (Kanada) ter že pok. Slavka, Franceta, Vika, Rožke Kranjc,

Kaj se dogaja v Sloveniji?
Z Ameriško Domovino
boste vedno na tekočem!

MALI OGLASI

Position Wanted
Elderly Care. Cook and housekeeper. Call 481-3576.

Vinsko trgatav smo imeli tudi v San Franciscu

SAN FRANCISCO, Kal. - Že 70 let se zbirajo Slovenci v slovenski dvorani v tem mestu in z veseljem praznujejo »trgatev« med lepo okrašenimi zidovi z trtovimi listi — kot se spodobi za mesec listopad. Kot je tukajšnja navada, so ti viseči grozdi prepovedan sad. Če se je kdo drznil to grozdje pokušati, ga je »stražar« zaklenil v leseno ječo, zgrajeno posebno za to priliko. Resen je bil takrat, ko se ga je nekdo usmiliti in plačal odškodnino zanj. Na ta način je Klub Slovenija nabral nekaj denarja.

Seveda je bilo poleg grozdja obilo jedi: od klobas in zelja do potice in drugega peciva, brez dvoma tudi sad grozdja, ki je prosto teklo in ogrel dušo in srce. Zelo so se potrudile naše ženske, še posebno: ga. Virginia Sustarich in hčerka Ann, ki vodi dvorano, Tončka Udovich, Frances Plut in Louise Petrusich. Pripravile so vsa jedila in skrbela za postrežbo. Bilo je res veselo razpoloženje. Med vsem tem nas je prijetno zabavala glasbena skupina Steve Balicha. Ure in ure so igrali razne poskočne pesmi in mnogi se se zavrteli, da se je kar treslo.

Obnovili smo še drugo tradicijo. Mnogoteri Slovenci še pridelujejo domača vina. Letos jih je bilo kar precej: Franci Pecavar st. in sin Franci, Jože Fir, Janez Makuc in Janez Stariha. Težko je bilo presoditi, ker so bila vsa vina res prvovrstna, vendar je bil »chardonnay« od Janeza St-

Jožeta in Ota (vsi v Slov.). Pogreb je bil 6. januarja s sv. mašo v cerkvi Marije Vnebovzete s pokopom na Vernih duš pokopališču.

Anna M. Zaletel

Umrli je Anna M. Zaletel, rojena Krall, vdova po Franku, mati Anne Marie Lonczak in Patricie J. Rozman, 6-krat stara mati, sestra Veronice Skufca, Antona Krala, Angele Arko, Mary Gliha, Franka Kralla in Julie Petras (vsi že pok.). Pogreb je bil 6. januarja s sv. mašo v cerkvi sv. Lovrenca in pokopom na Kalvarije pokopališču.

Angela M. Tekavec

Umrli je Angela M. Tekavec, hčerka že pok. Johna in Angele Tekavec, sestra že pok. Johna in Mary Cesarek, sestrična Franka Vidervola in Terry Hocevar, pri kateri je stanovala več kot 70 let. Pogreb je bil 6. januarja s sv. mašo v cerkvi Brezmadežnega spočetja na Superior Ave. s pokopom na Kalvarije pokopališču.

Charles F. Kikel

Dne 31. decembra je umrl 78 let stari Charles F. Kikel, vdovec po Josephine (r. Zajc), oče Charelsa, brat LaVerne Saletel. Pogreb bo jutri, 3. jan., iz Brickmanovega zavoda na 21900 Euclid Ave. v cerkev sv. Felicite dop. ob 9.30. Ure kropljenja bodo danes pop. od 2. do 4. in zv. od 7. do 9.

rihe izbran kot najboljši.

Po tem ocenjevanju vin je prišla na vrsto žrebanje. Prva nagrada je bil kristal iz Rogaske. Bilo je tudi mnogo drugih lepih darov, tako da so bili mnogi gostje veseli z izidom.

Ta dan, ko se običajno obnavljajo prijateljstva, smo doživeli še nekaj novega in nepozabnega. Mark Ryavec, častni konzul za Slovenijo, nas je počastil z obiskom in se veselo razpoložen udeležil slovestnotim. Vse nas je želel spoznati in se je z vsakim malo pogovoril. Med drugim je bil eden od sodnikov vin.

Častni konzul Ryavec je tudi imel nagovor. Najprvo se je sam predstavil in povedal nekaj o sebi. Pojasnil je, zakaj ga veseli, da zastopa našo Slovenijo in Slovence na ameriškem zahodu. Razložil nam je, kaj smatra kot njegov osnovni cilj: truditi se kolikor mogoče bodisi na kulturnem bodisi na ekonomskem polju, da bi bil v pomoč Sloveniji in Slovincem, kjerkoli živijo. Vsi smo ga pozorno poslušali in ga medse kot novega prijatelja z navdušenjem sprejeli. Ko se je šalil, da bo eden njegovih prvih uspehov ta, ko bodo tukajšnji Amerikanci spoznali, da Slovenija ni isto kot Slovakija ali Slavonija, se je vsa dvorana z njim vred smejala.

Obisk častnega konzula Marka Ryaveca ter njegov nagovor sta vzpodbudila tukajšnje rojake in rojakinje. Potrdil nam je, da lahko igramo važno vlogo Sloveniji v prid. Utrdil nam je samozavest, da ostane mo zavedni Slovenci, da ne pozabimo, od kod izhajamo. Bodimo ponosni na uspehe Slovencev v naši dolgi zgodovini. Veselimo se, skratka, da smo slovenskega rodu!

Ivo Ravnik

V BLAG IN LJUBEČ SPOMIN

57. OBLETNICE SMRTI NAŠE LJUBLJENE MAME IN STARE MAME



ANA GOSAR

ki je umrla januarja 1940

Hvala, naša dobra mama,
vso ljubezen si nam dala,
vse moči in vse skrbi.
Rajski mir, nebeška sreča
naj bo Tvoja v večnosti!

Žalujoči ostali:

Hčeri: Marija Vrhovnik, Tončka Urankar z družinami,
pravnuke in pravnukinjami (vsi v ZDA), nečaki,
nečakinje v ZDA, Argentini, Avstraliji in Sloveniji.

Cleveland, Ohio, 9. januarja 1997.

4. OBLETNICE SMRTI NAŠEGA LJUBLJENEGA OČETA, STAREGA ATA IN STRICA



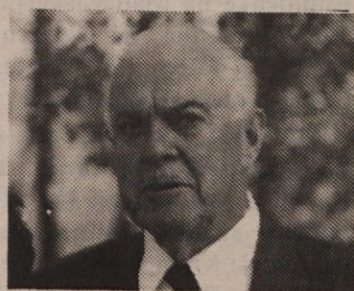
ALOJZIJE GOSAR

ki je umrl 11. januarja 1993

Gospod, daruj mu mir,
naj večna luč mu sveti,
ker si dobrote vir,
uživa raj naj sveti.

V BLAG SPOMIN

Ob sedmi obletnici smrti
našega dobrega moža,
očeta in starega očeta
ter brata



FRANK TOMINC

ki je umrl 13. januarja 1990.

V hladnem grobu zdaj počivaš,
rešen si prav vseh skrbi;
mi pa mislimo na Tebe,
Te pogrešamo vse dni.

Žalujoči:

Pepca, žena
Frank, Martin, Jože, sinovi
z družinami
Marjanca Domanko, Ani
Vidmar, Cilka Urbas, hčerke
z družinami
Jelka Kuhelj, Ivanka Tominec, sestri

in ostalo sorodstvo v Sloveniji.

Misijonska srečanja in pomenki

1164. Pomoč MZA za leto 1996 je bila dodatno

poslana še naslednjim:

Po \$500: Župniku Johnu Mervarju v Ekvadorju; bratu Matevžu Štirnu v Argentini, in Materi Tereziji (preko s. Vide Marije Rovanšek v Lafayette, Louisiana). G. Mervar je v čeku prejel \$200 v dar in \$300 za sv. maše.

Po \$100 so dobili v zaledju bivši misijonarji(-ke): brat Zdravko Kravos v Argentini; sestre Štefana Sever v Avstriji in Ildefonza Grabar v Franciji; medicinske sestre Silva Žužek v Philadelphiji (za misijon v Malaviju) in njeni sestre Terezija in Agnes Žužek v Londonu, Anglija; sr. Frančiška Flajšman v Paragvaju; uršulinka s. Leopoldina Podgornik v Rimu; usmiljenka s. Marija Goretti Pavlišič v Beogradu; dr. Sonja Masle v Ljubljani.

Bivšim vzdrževanim duhovnikom smo za sv. maše poslali, vsakemu po \$100. Dar so prejeli: g. Francis Kenyatta v Keniji in gg. Henry Mukasa ter Geoffrey Owachgiu Stonick v Ugandi; bogoslovec Andrej Ojstrež, dar dobrotnice Frances Hočevar za božič. Župnik Franc Okoren v Čileju je tudi dobil \$100. Comunitá Loyola v Rimu je dobila \$100 (dar V.N. Tominec). S. Milena Zadavec v Libanonu tudi \$100.

Sestri Prebil v Pariz smo v dveh čeki za \$700 (\$500 za Janko Slabeta, \$150 za Pedro Opeka in \$50 za s. M. Pavlišič); in drugem za \$3290 (\$2000 za tabernakelj g. Lojzeta Letonje novo cerkev, \$640 za s. M. Pavlišič in \$50 za P. Opeka, ter že \$600 za s. Bogdano Kavčič v Ruandi. To so bili posebni darovi za imenovane. MZA pomoč za leto 1996 so vsi že preje v posebnem čeku prejeli.

Blagajnik Štefan Marolt

je sporočil 30. novembra naslednje darove:

\$400: ga. Milena Ferkul iz Richmond Hts., Ohio, za bogoslovsko letno pomoč; neimenovana iz New Yorka, za usmiljenke na Madagaskarju, sestre Mariji Pavlišič in za druge najbolj potrebne pomoči ter za lačne otroke istotam.

Po \$250: Joseph Lekan z Willoughby Hillsa, Ohio, za Ruando, če je mogoče (že odposlano s. Bogdani Kavčič); ga. Marija Krampel, Menominee Falls, Wis., za slovenske misijonarje, kjer je najbolj potrebno, \$250, in za lačne otroke \$50.

\$150: Družina Matijeta in Stanke Grdadolnik, Euclid, Ohio, za letno podpiranje bogoslovca Jožeta Gregoriča v Ljubljani \$100 in za Petra Končana na Rakovniku \$50 (odposlano preko g. A. Majcena). In še osebno \$20 J. Gregoriču (odposlano).

\$130: Niko Tomc, Jupiter, Florida, v dveh darovih: \$30 in \$100 kot božični dar za s. Pavlišič bolnike in invalide, od njega in vnuka Nikita.

Po \$100: Družina Marijana in Frances Štrancar, Euclid, O., za s. Marijo Pavlišič; Ma-

ria Mlinar, Euclid, za vse, na splošno za misijone.

Po \$50: MZA Cleveland, za s. Mileno Zadavec; družina Tončke in Franca Urankarja; ga. Marija Marolt (za o. Jožeta Cukale) od mame g. Štefana.

Po \$20 za s. Marijo Pavlišič na Madagaskarju sta darovali družina Vinkota in Marije Vrhovnik, Madison, Ohio, in Marice in Antona Lavrishe iz Clevelanda.

Istočasno je naš blagajnik sporočil, da je prejel ček za \$2152.50 od blagajnika Vinkota Burgerja od MZA New York, od uspele letne prireditve na Osmi cesti, v cerkveni dvorani fare sv. Cirila 20. oktobra.

18. decembra g. Marolt sporoča naslednje darove: Frank in Jelka Kuhel, Cleveland, \$400 (\$300 za enoletno podporo njihovem bogoslovcu in \$100 za vse v splošni MZA sklad); neimenovana iz Euclida \$200 za lačne otroke.

Po \$100: Družina Minke in Viktorja Kmetiča, Richmond Hts., O., za najbolj lačne; družina Lojzeta in Marije Bajc, Cleveland; MaryAnn Mlinar, Euclid, za salezijance (odposlano takoj g. Majcenu na Rakovnik).

Po \$50 Dramatsko društvo Lilija za vse in Niko Tomc za s. M. Pavlišič.

Vsem darovalcem naj Bog povrne njih žrtve z obrestmi, kjer najbolj potrebujejo. Sicer je že vsak nagib za misijonski dar od Boga samega. Kdor v Boga ne veruje, niti na misel, da bi za misijonski namen kaj daroval, zlepa priti ne more.

V Princetonu, New Jersey,

smo prejeli od 15. do 31. decembra, od naslednjih: Ga. Stana Oven, Monterey, Kalif., \$100. Neimenovana iz Clevelanda za ruandske begunce, v spomin rajnega moža, \$200. Večeslav in Cecelia Sešek iz Sidney, Ohio, \$200. Gdč. Maria Mlinar, Euclid, za bogoslovsko podporo v Ljubljani, \$100. M.P. iz Chicaga, \$60, v novembru in decembru, skupaj \$120.

Ga. Louise Rogina, San Francisco, Kalif., za lačne in uboge otroke, \$300. Od tega smo dali že omenjenim domačim duhovnikom v Ugandi in Keniji v stotaku, vsakemu po

\$50 intencij in \$50 za lačne otroke, iz daru L.R.

Dalje z med 15.-30. decembrom prejetimi darovi: Družina Donald E. Zimperman, Euclid, od sorodnikov za sv. maše za + Mary Štrancar, \$60.

Sestri Pauline Vrečar in Mary Kette, Bessemer, Pa., za lačne otroke, \$50. Neimenovana družina, N. Olmsted, O., za misijonske namene, \$20.

Družina Ralph in Mary Coffelt, od decembrske prodaje peciva MZA Milwaukee, \$1924.

Gdč. Sophie Kosem, Cleveland, za novo bogoslovsko vzdrževalnino \$400 in za Karitas za lačne otroke \$100.

Antonia Gregorin in Sonja Stimach, San Francisco, za misijone, kjer je najbolj potrebno, \$100. Družina Jožeta in Rozalije Likozar, Cleveland, za vse, \$100.

Ga. Ivana Hirschegger, Cleveland, za bivšega vzdrževanca Elizeusa Rutebemberwas v Ugandi, dar \$50 (že odposlan) in \$100 za vse naše misijonarje. Družina Marthe Kelsey in Andrewa Oven, Oceanside, Kalif., \$100. John in Angela Zapušek, Cleveland, za karmeličanke v Sori, \$350. Neimenovani zakonci iz Minneapolisa, Minn., za bogoslovsko stipendijo škofu Gahamanyiju v Ruandi, \$350.

(Bo še prihodnjič)

Rev. Charles Wolbang CM

St. Joseph's Seminary
65 Mapleton Rd. P.O. Box 807
Plainsboro, NJ 08536-0807
Telefon: 609-520-8839
Fax: 609-452-2851

Zgodovinski slovar

(nadaljevanje s str. 13)

• **Katera zgodovinska dejstva iz življenja Slovencev po drugi svetovni vojni ste vključili v slovar?**

»Iz tega obdobja so številna gesla o političnem sistemu, vlada, političnih organizacijah — Zvezi komunistov, Socialistični zvezi, razvoju samoupravljanja in njegovih institucij; o gospodarstvu — planskem in samoupravnem, o obdobju liberalizma v 60. letih in nekaterih državnikih.

Poseben izziv za naju je bil, kako opisati samoupravljanje in njegove institucije, kako opisati združeno delo, samoupravne skupnosti itd. — za ljudi, ki so vedno živeli v okviru tržne ekonomije na tak način, da si bodo pod temi nazivi in pojmi nekaj predstavljali. Prav ta gesla so zahtevala od naju veliko dela in vztrajnosti.

• **Gospodarstvo je temelj preživetja vsakega naroda. Ste mu dali v Zgodovinskem slovarju Slovenije ustrezno mesto?**

»Gospodarstvo, ki je tesno povezano s politično ureditvijo in geografskimi razmerami v deželi, je pomembna dejavnost vsake družbe, ni pa edina. Do druge svetovne vojne sva obravnavali gospodarstvo kot sestavni del širše politične in družbene slike na slovenskem ozemlju, npr. gesla o srednje-

Izpod zvona sv. Marije Vnebovzete

CLEVELAND, O. - Naša priprava na božični praznik je bila zelo lepa. Imeli smo v naši cerkvi devetdnevno, da smo vsako jutro peli pred sv. mašo Povabilo, med sv. mašo Psalm po preroku Izaiju, Glasovi angelski z višin in Moja duša povečuje Gospoda, to vse iz molitvenika Hvalimo Gospoda. Tako smo z veseljem pričakali Sveto noč. Polnočnica je bila nekaj zelo lepega, kar se težko da opisati. Jaslice, oltar in cerkev vse v cvetju, v lučkah, petje, zbrane družine. Otroci Slovenske šole so kot angeli nesli Dete Jezuščka v jaslice. Koliko lepega nas čaka v nebesih, splača se truditi!

Vsako jutro prepevamo božične pesmi, misli pa nam hite še vedno k jaslicam, da skupno z Marijo častimo Novorojeno Dete.

Na Novoletno jutro nas je presenetila novica, da je odšla v večnost Paula Adamič. Bila je ves čas njenega bivanja med

nami članica Oltarnega društva župnije Marije Vnebovzete in 25 let njena predsednica. Privoščimo ji večno srečo, a vseeno nam je bilo težko sprejeti to slovo. V velikem številu smo se udeležile pogrebne sv. maše in tudi pogreba, kjer smo se s pesmijo poslovile od nje. Naj ji bo Vsemogočni bogat plačnik za vsa dobra dela.

Na prvi petek se je raznesla novica, da je umrl dobri župljan Miro Celestina. Tudi od njega smo se lepo poslovili in mu iskreno želimo, da se veseli v Bogu, katerega je vse življenje upošteval.

Preteklo prvo nedeljo v mesecu je bila zopet nedelja Oltarnega društva. Hvala Vam sestre, ko ste se v tako lepem številu udeležile sv. maše, popoldne pa molitev, sestanka in božičnice. Zopet smo eno leto zaključile, sprejele novo dobo, in upamo, da z božjo pomočjo bo tudi to leto uspešno.

Lavriševa

veških mestih in trgovini, Mariji Tereziji ali Jožefu II.

Gospodarstvo po drugi vojni ima več samostojnih gesel, kot npr. Gospodarstvo, 1945 do 1990 in Gospodarstvo 1991 do 1994. Večino informacij o gospodarstvu lahko najdete v kratkih geslih o posameznih gospodarskih panogah, npr. v kmetijstvu, industriji, bančništvu in denarnem sistemu, trgovini, prometu, turizmu, obutveni industriji, čebelarstvu itd.

Informacije s tega področja pa vsebujejo tudi opisi posameznih mest in gesla kot so: administrativni socializem (1945 do 1952); tržni socializem (1953 do 1974), planiranje (1945 do 1990), agrarne reforme po drugi svetovni vojni itd.

Ponovno morava poudariti, da gre v najinem delu za najosnovnejši prikaz gospodarskih razmer, le za prvo informacijo.

• Cena knjige?

»Zgodovinski slovar Slovencev je trdo vezan, zajema 345 strani in stane 67 dolarjev. Naročite ga lahko pri založbi Scarecrow press v ZDA in pri njenih zastopnikih.

Ivan Cimerman
Rodna gruda, nov. 1996

KOLEDAR

JANUAR

19. — **Slov. šola fare** Marije Vnebovzete priredi kosilo v šolski dvorani. Serviranje od 11. dop. do 1. pop.

25. — **Odbor Slovenske pristave** priredi »Pristavsko noč«, v SND na St. Clairju.

FEBRUAR

2. — **Misijonska Znamkarska** akcija postreže s kosilom v avditoriju pri sv. Vidu. Serviranje od 11.30 do 1. pop.

8. — **Dramsko društvo Lilija** prireja maškarado v Slov. domu na Holmes Ave. Pričetek ob 7. zv. Igrajo Veseli

Godci.

8., 9. — **Smučarski vikend** v Ski Windham, N.Y. Informacije: Ivan Kamin (212) 983-3830, Karl Klesin (216) 361-4337.

MAREC

9. — **Slov. šola pri sv. Vidu** postreže s kosilom v farnem avditoriju. Serviranje med 11. dop. in 1.30 pop.

9. — **Dramsko društvo Lilija** poda igro v Slov. domu na Holmes Ave. Pričetek ob 3. pop.

16. — **Federacija Slov. narodnih domov** priredi letni banket v SND na St. Clairju.

APRIL

5. — **Tabor DSPB** priredi spomladanski družabni večer z večerjo in plesom v Slovenskem domu na Holmes Ave.

12. — **Pevski zbor Jadran** ima spomladanski koncert v SDD na Waterloo Rd. Igra Fred Ziwich orkester.

13. — **Kr. št. 2 SNPJ** ima Super Button Box Bash 16 v SDD na Recherjevi ulici, od 1. do 5. pop.

15. — **Izredno: Koncert svetovno znane pianistke** Dubravke Tomšič v dvorani Severance Hall v Clevelandu.

19. — **Slovenska šola pri sv. Vidu** priredi Materinsko proslavo v farni dvorani. Pričetek ob 6.30 zv.

19. — **Primorski klub prireja** »Primorski večer« z večerjo in plesom v SND na St. Clair Ave.

26. — **Pevski zbor Zarja** ima koncert z večerjo in plesom v SDD na Recher Ave.

27. — **Klub upokojencev St. Clair Ave.** ima večerjo v SND na St. Clair Ave.

JUNI

14. in 15. — **Tabor DSPB** ima spominsko proslavo pri Spominski kapelici na Slovenski pristavi. Dne 14.6 zv. molitev pri kapelici in prižiganje kresa. Dne 15.6 sv. maša ob 11. dop.

Joseph L. FORTUNA

POGREBNI ZAVOD
5316 Fleet Ave.
641-0046

Moderni pogrebni zavod.
Ambulanca na razpolago
podnevi in ponoci.

CENE NIZKE
PO VASI ZELJI!